

Bruksela, 10 lipca 2025 r.
(OR. en)

Międzyinstytucjonalny numer
referencyjny:
2025/0201 (NLE)

11269/25
ADD 1

PECHE 200

PISMO PRZEWODNIE

Od:	Sekretarz generalna Komisji Europejskiej (podpisała dyrektor Martine DEPREZ)
Data otrzymania:	9 lipca 2025 r.
Do:	Thérèse BLANCHET, sekretarz generalna Rady Unii Europejskiej
Nr dok. Kom.:	COM(2025) 369 annex
Dotyczy:	ZAŁĄCZNIK do wniosku w sprawie DECYZJI RADY w sprawie podpisania, w imieniu Unii, i tymczasowego stosowania protokołu wykonawczego (2025–2029) do umowy o partnerstwie w sprawie połowów między Demokratyczną Republiką Wysp Świętego Tomasza i Książęcej a Wspólnotą Europejską

Delegacje otrzymują w załączeniu dokument COM(2025) 369 annex.

Załącznik: COM(2025) 369 annex



KOMISJA
EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 9.7.2025 r.
COM(2025) 369 final

ANNEX

ZAŁĄCZNIK

do

wniosku w sprawie DECYZJI RADY

**w sprawie podpisania, w imieniu Unii, i tymczasowego stosowania protokołu
wykonawczego (2025–2029) do umowy o partnerstwie w sprawie połowów między
Demokratyczną Republiką Wysp Świętego Tomasza i Książęcej a Wspólnotą
Europejską**

ZAŁĄCZNIK
PROTOKÓŁ WYKONAWCZY DO UMOWY O PARTNERSTWIE W SPRAWIE
POŁOWÓW POMIĘDZY DEMOKRATYCZNĄ REPUBLIKĄ WYSP ŚWIĘTEGO
TOMASZA I KSIĄŻĘCEJ A WSPÓLNOTĄ EUROPEJSKĄ

UWZGLĘDNIAJĄC ścisłą współpracę między stronami, w szczególności w kontekście stosunków między Organizacją Państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku (OACPS) a Unią, oraz ich wspólne pragnienie dalszego rozwijania tych stosunków,

UWZGLĘDNIAJĄC umowę o partnerstwie w sprawie połowów pomiędzy Demokratyczną Republiką Wysp Świętego Tomasza i Książęcej a Wspólnotą Europejską,

Strony niniejszego protokołu niniejszym uzgadniają, co następuje,

Artykuł 1)

Definicje mające zastosowanie do niniejszego protokołu

Na potrzeby niniejszego protokołu stosuje się definicje zawarte w art. 2 umowy o partnerstwie w sprawie połowów między Demokratyczną Republiką Wysp Świętego Tomasza i Książęcej a Wspólnotą Europejską¹, zwanymi dalej łącznie „stronami”. Ponadto stosuje się następujące definicje:

„umowa” oznacza umowę o partnerstwie w sprawie połowów między Demokratyczną Republiką Wysp Świętego Tomasza i Książęcej a Wspólnotą Europejską;

„umowa z Samoa” oznacza umowę o partnerstwie między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a członkami Organizacji Państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku, z drugiej strony²;

„organy unijne” oznacza Komisję Europejską, w stosownych przypadkach za pośrednictwem delegatury Unii właściwej dla Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, i jest równoznaczne z terminem „organy wspólnotowe” w rozumieniu art. 2 umowy;

„organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej” oznacza ministerstwo odpowiedzialne za rybołówstwo;

„wsparcie sektorowe” oznacza wsparcie finansowe Unii na realizację sektorowej polityki rybołówstwa i akwakultury Wysp Świętego Tomasza i Książęcej;

„połów” oznacza morskie gatunki wodne złowione przy użyciu narzędzia połowowego stosowanego przez statek rybacki;

„wyładunek” oznacza wyładowanie jakiegokolwiek ilości produktów rybołówstwa ze statku rybackiego na ląd;

„delegatura” oznacza delegaturę Unii odpowiedzialną za Wyspy Świętego Tomasza i Książęcej;

„urządzenia do sztucznej koncentracji ryb” oznacza sztuczne lub naturalne obiekty na powierzchni, pod którymi gromadzą się różne gatunki zwabiane przez te obiekty, co zwiększa możliwości połowów tych gatunków;

„przepisy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej”: przepisy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej dotyczące działalności połowowej;

„upoważnienie do połowów” oznacza upoważnienie administracyjne wydane przez organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej danemu operatorowi dla statku Unii, które uprawnia go do

¹ Dz.U. L 205 z 7.8.2007, s. 36, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_international/2007/894/oj

² Dz.U. L 2862 z 28.12.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_international/2023/2862/oj

prowadzenia przez określony czas operacji połowowych w obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej; termin równoważny z terminem „zezwolenie połowowe”, zdefiniowanym w przepisach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej;

„statek Unii” oznacza statek rybacki pływający pod banderą państwa członkowskiego Unii i zarejestrowany w Unii;

„statek pomocniczy” oznacza statek inny niż jednostka pływająca przewożona na statku, który nie jest wyposażony w gotowe do użycia narzędzia połowowe zaprojektowane do połowu lub wabienia ryb i który ułatwia, wspomaga lub pozwala przygotować operacje połowowe;

„obserwator” oznacza każdą osobę upoważnioną przez organ krajowy do obserwacji wdrażania przepisów mających zastosowanie do operacji połowowych lub do ich obserwacji do celów naukowych, zgodnie z załącznikiem;

„operator” oznacza osobę fizyczną lub prawną, która prowadzi lub posiada przedsiębiorstwo wykonujące działalność związaną z jakimkolwiek etapem produkcji, przetwarzania, wprowadzania do obrotu, dystrybucji i sieci sprzedaży detalicznej produktów rybołówstwa i akwakultury;

„operacja połowowa” oznacza wszystkie działania związane z poszukiwaniem ryb, wydawaniem, holowaniem i wybieraniem narzędzi czynnych, stawianiem, pozostawianiem w wodzie, wybieraniem lub przestawianiem narzędzi biernych oraz usuwaniem jakiegokolwiek połowu z narzędzia, sieci lub z sadza transportowego do sadzów służących do tuczu i hodowli;

„zrównoważone połowy” oznaczają połowy zgodne z celami i zasadami ustanowionymi w Kodeksie odpowiedzialnego rybołówstwa przyjętym na konferencji Organizacji Narodów Zjednoczonych ds. Wyżywienia i Rolnictwa (FAO) w 1995 r.;

„rybak” oznacza każdą osobę zatrudnioną lub zaangażowaną w jakimkolwiek charakterze lub wykonującą swój zawód na statku rybackim, łącznie z osobami pracującymi na statku, które są opłacane na zasadzie udziału w połowach, z wyłączeniem pilotów, żołnierzy marynarki wojennej, innych osób zatrudnionych w stałych służbach państwowych, osób pracujących na statku rybackim jedynie w ciągu dnia oraz obserwatorów rybołówstwa. Marynarzy z AKP, zgodnie z definicją zawartą w umowie, uznaje się za rybaków w rozumieniu niniejszej definicji;

„uprawnienia do połowów” oznacza określone ilościowo prawne upoważnienie do połowów, wyrażone jako wielkość połowu lub nakład połowowy;

„protokół” oznacza niniejszy protokół wykonawczy do umowy oraz załącznik do niego i dodatki do tego załącznika;

„Wyspy Świętego Tomasza i Książęca” oznacza Demokratyczną Republikę Wysp Świętego Tomasza i Książęcej;

„odrzuty” oznacza połów niezatrzymany na statku;

„przeładunek” oznacza bezpośredni transfer wszelkich ilości ryb znajdujących się na statku na inny statek, niezależnie od miejsca manewru, bez rejestrowania tych ryb jako wyładowanych;

„Unia” oznacza Unię Europejską, która zastąpiła Wspólnotę Europejską i jest jej następcą prawnym.

Artykuł 2)

Cel

Celem niniejszego protokołu jest wdrożenie umowy poprzez określenie w szczególności warunków dostępu statków Unii do obszaru połowowego Wysp Świętego Tomasza i Książęcej oraz postanowień dotyczących partnerstwa w sprawie zrównoważonych połowów.

Artykuł 3)

Stosunek niniejszego protokołu do umowy

Niniejszy protokół jest interpretowany i stosowany z pełnym poszanowaniem umowy oraz w zgodny z nią sposób.

Artykuł 4)

Zasady

1. Strony zobowiązują się do promowania odpowiedzialnego rybołówstwa w obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w oparciu o zasadę niedyskryminacji. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca zobowiązują się do stosowania takich samych środków technicznych i środków ochrony w odniesieniu do wszystkich tuńczykowych zagranicznych flot przemysłowych prowadzących połowy w jej obszarze połowowym, aby przyczyniać się do dobrego zarządzania rybołówstwem.
2. Strony zobowiązują się do zapewnienia wykonania niniejszego protokołu zgodnie z art. 8 i 9 umowy z Samoa.
3. Strony zobowiązują się do promowania zrównoważonego rozwoju i należytego zarządzania zasobami naturalnymi. Strony dążą do wspierania tworzenia wartości dodanej na Wyspach Świętego Tomasza i Książęcej w sektorze zrównoważonego rybołówstwa i pokrewnych.
4. Strony zobowiązują się podawać do wiadomości publicznej i wymieniać informacje na temat wszelkich umów zezwalających statkom zagranicznym na dostęp do ich obszaru połowowego oraz informacje na temat związanego z tym nakładu połowowego, liczby wydanych upoważnień i dokonanych połowów.
5. Jeżeli chodzi o międzystrefowe zasoby rybne lub daleko migrujące stada ryb, strony określają dostępne zasoby z należyтым uwzględnieniem ocen naukowych wykonanych na szczeblu regionalnym, a także środków ochrony i zarządzania przyjętych przez właściwe regionalne organizacje ds. zarządzania rybołówstwem (RFMO).
6. Warunki zatrudnienia rybaków zaokrętowanych na statkach Unii nie mogą być sprzeczne z mającymi zastosowanie do rybaków instrumentami Międzynarodowej Organizacji Pracy (MOP) i Międzynarodowej Organizacji Morskiej (IMO), w szczególności z deklaracją MOP dotyczącą podstawowych zasad i praw w pracy (1998), zmienioną w 2022 r., oraz z konwencją MOP nr 188 dotyczącą pracy w sektorze rybołówstwa. Obejmuje to w szczególności wolność zrzeszania się, skuteczne uznawanie prawa pracowników do rokowań zbiorowych, zniesienie pracy przymusowej i pracy dzieci, zniesienie dyskryminacji w zakresie zatrudnienia i wykonywania zawodu, a także bezpieczne i zdrowe środowisko pracy oraz godne warunki życia i pracy na statkach rybackich Unii.
7. Strony zobowiązują się wspierać ratyfikację konwencji MOP i IMO mających zastosowanie do rybaków. Strony zobowiązują się również do promowania odpowiedniego szkolenia rybaków, w szczególności szkolenia przewidzianego

w międzynarodowej konwencji IMO o wymaganiach w zakresie wyszkolenia, wydawania świadectw oraz pełnienia wacht dla załóg statków rybackich (konwencja STCW-F).

8. Zgodnie z art. 6 umowy statki Unii mogą podejmować działalność połowową w obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, tylko jeśli posiadają upoważnienie do połowów wydane na mocy niniejszego protokołu, zgodnie z zasadami opisanymi w załączniku do niego.
9. Organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej wydają upoważnienia do połowów statkom Unii wyłącznie w ramach niniejszego protokołu. Wydanie statkom Unii jakiegokolwiek upoważnienia do połowów poza zakresem niniejszego protokołu, w szczególności w formie upoważnienia do połowów ukierunkowanych, jest zakazane.
10. Niniejszy protokół jest interpretowany i stosowany z pełnym poszanowaniem następujących aktów oraz w zgodny z nimi sposób:
 - zaleceń i rezolucji Międzynarodowej Komisji ds. Ochrony Tuńczyka Atlantyckiego (ICCAT) lub innych odpowiednich regionalnych organizacji ds. rybołówstwa, jak Komitet ds. Rybołówstwa na Środkowo-Wschodnim Atlantyku (CECAF);
 - porozumienia ONZ o zasobach rybnych z 1995 r.;
 - Kodeksu odpowiedzialnego rybołówstwa (FAO) z 1995 r.;
 - umowy FAO o środkach stosowanych przez państwo portu z 2009 r.;
 - dobrowolnych wytycznych FAO, których celem jest zapewnienie zrównoważonego charakteru rybołówstwa łodziowego w kontekście bezpieczeństwa żywnościowego i eliminacji ubóstwa opublikowanych w 2015 r.;

Artykuł 5)

Okres stosowania i dostęp statków Unii do obszaru połowowego Wysp Świętego Tomasza i Książęcej

1. Na okres czterech (4) lat, począwszy od rozpoczęcia tymczasowego stosowania, Wyspy Świętego Tomasza i Książęcej zezwala statkom rybackim Unii na dostęp do ich obszaru połowowego na podstawie art. 5 umowy o partnerstwie w sprawie połowów, aby umożliwić dokonywanie połowów gatunków daleko migrujących (gatunki wymienione w załączniku I do Konwencji Narodów Zjednoczonych o prawie morza z 1982 r., w szczególności tuńczyki, włóczniki i żarłaczki białopłetwe), z wyjątkiem gatunków chronionych lub objętych zakazem połowów przez ICCAT.
2. Do obszaru połowowego ma dostęp maksymalnie:
 - 26 sejnów tuńczykowych
 - 9 takłowców powierzchniowych

Statki te, jak również pomocnicze są dozwolone z zastrzeżeniem warunków określonych w załączniku oraz zgodnie z odpowiednimi zaleceniami ICCAT.

3. Ustępy 1 i 2 powyżej stosuje się z zastrzeżeniem postanowień art. 9 i 10 niniejszego protokołu.

Artykuł 6)
Rekompensata finansowa – warunki płatności

1. Rekompensatę finansową, przewidzianą w art. 7 umowy, ustala się na okres, o którym mowa w art. 5 niniejszego protokołu, na 3 300 000 EUR.
2. Rekompensata finansowa obejmuje:
 - a) roczną kwotę w wysokości 325 000 EUR za dostęp do obszaru połowowego Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, stanowiącą równoważność pojemności referencyjnej wynoszącej 6 500 ton na rok; oraz
 - b) specjalną kwotę w wysokości 500 000 EUR rocznie przeznaczoną na wsparcie realizacji sektorowej polityki rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.
3. Operatorzy wnoszą ponadto opłatę roczną za dostęp ich statków do obszaru połowowego Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, zgodnie z postanowieniami rozdziału II załącznika.
4. Ust. 1 i 2 powyżej stosuje się z zastrzeżeniem postanowień art. 7, 9, 10, 12 i 18 niniejszego protokołu oraz art. 12 i 13 umowy.
5. Jeżeli roczna wielkość połowów wszystkich gatunków dokonanych przez statki Unii w wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przekracza roczną pojemność referencyjną wskazaną w ust. 2 lit. a), uiszcza się opłatę w wysokości 50 EUR za każdą dodatkową tonę połowu.
6. Płatności za dodatkowy połów dokonuje się zgodnie z umową stron dotyczącą rozliczeń końcowych, przewidzianą w załączniku rozdział II sekcja 2. Jeżeli jednak ilość złowiona przez statki europejskie przekracza dwukrotność rocznej pojemności referencyjnej, płatność kwoty należnej za połów przekraczający ten próg przenosi się na kolejny rok.
7. Płatność rekompensaty przewidzianej w ust. 2 lit. a), następuje najpóźniej dziewięćdziesiąt (90) dni po dacie rozpoczęcia tymczasowego stosowania protokołu w odniesieniu do pierwszego roku i najpóźniej w rocznicę protokołu w odniesieniu do kolejnych lat.
8. Przeznaczenie rekompensaty finansowej przewidzianej w ust. 2 lit. a), podlega wyłącznej kompetencji organów Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, zgodnie z zasadami należytego zarządzania finansami.
9. Rekompensata finansowa jest wpłacana na rachunki publiczne w następujący sposób: opłata przewidziana w ust. 2 lit. a), jest wpłacana na rachunek Skarbu Państwa w banku centralnym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej; opłata, o której mowa w ust. 2 lit. b) oraz opłata, o której mowa w ust. 5, są wpłacane na rachunek funduszu rozwoju rybołówstwa i są włączane do budżetu.
10. Organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej co roku przekazują Unii dane dotyczące tych rachunków bankowych.
11. Jeżeli Wyspy Świętego Tomasza i Książęca nie wdrożą programu wsparcia sektorowego zgodnie z ustanowionymi przepisami, a wspólny komitet nie osiągnie porozumienia w sprawie zgodności, Komisja Europejska może następnie odzyskać nieuzasadnioną część przyznanej rekompensaty finansowej, stosując postanowienia dodatku 7 do niniejszego protokołu.
12. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca udzielają wszelkiej niezbędnej pomocy w identyfikacji i zwrocie środków finansowych.

Artykuł 7)
Wsparcie sektorowe

1. Wsparcie sektorowe przyczynia się do realizacji krajowej strategii na rzecz rybołówstwa i rozwoju gospodarki morskiej. Ma ono na celu zrównoważone zarządzanie zasobami rybnymi i zrównoważony rozwój sektora. W ramach niniejszego protokołu określa się program wsparcia sektorowego, obejmujący w szczególności:
 - wspieranie zdolności w zakresie monitorowania i kontroli działalności połowowej oraz nadzoru nad nią, środków mających na celu powstrzymywanie i karanie naruszeń związanych z połowami NNN;
 - opartą na opiniach naukowych naukową ocenę zasobów rybnych Wysp Świętego Tomasza i Książęcej oraz środków zarządzania,
 - wspieranie poprawy łańcuchów wartości produktów rybołówstwa, w tym wsparcie społeczności rybackich, w szczególności poprzez pomoc w zatrudnieniu i szkolenia zawodowe, ze szczególnym uwzględnieniem kobiet i ludzi młodych.
2. Najpóźniej w terminie trzech (3) miesięcy od rozpoczęcia tymczasowego stosowania niniejszego protokołu strony uzgadniają w ramach wspólnego komitetu przewidzianego w art. 9 umowy wieloletni program wsparcia sektorowego oraz warunki jego realizacji, w szczególności:
 - a) założenia, na które przeznaczana jest rekompensata finansowa, o której mowa w art. 6 ust. 2 lit. b);
 - b) cele, które należy osiągnąć, aby przyczynić się do zrównoważonego i odpowiedzialnego rybołówstwa, wdrażając krajową strategię polityki rybołówstwa;
 - c) kryteria i procedury stosowane do oceny uzyskanych wyników w ujęciu rocznym oraz warunki dokonywania płatności (wytyczne).
3. Ten wieloletni program wsparcia sektorowego jest przedmiotem konsultacji z zainteresowanymi stronami na Wyspach Świętego Tomasza i Książęcej i jest podawany do wiadomości publicznej.
4. Sporządza się również roczny dokument programu wsparcia sektorowego, przedstawiający co roku projekty lub działania, w szczególności:
 - a) potrzeby, które te projekty lub działania mają zaspokoić;
 - b) cele;
 - c) oczekiwane rezultaty i mierzalne wskaźniki;
 - d) szacunkowe koszty.
5. Strony zapewniają widoczność działań finansowanych ze wsparcia sektorowego i zaangażowania Unii w partnerstwo z Wyspami Świętego Tomasza i Książęcą. Widoczność ta jest jednym z celów, o których mowa w ust. 4.
6. Zmiany dotyczące celów i działań zawartych w rocznym lub wieloletnim programie wsparcia sektorowego muszą być wcześniej zgłoszone Komisji Europejskiej. W przypadku sprzeciwu strony mogą przekazać sprawę wspólnemu komitetowi w celu doprowadzenia do porozumienia między nimi w sprawie zmian.
7. Każdego roku Wyspy Świętego Tomasza i Książęca przedkładają pisemne sprawozdanie z realizacji rocznego programu sektorowego oraz sprawozdanie

z realizacji finansowej wspólnemu komitetowi, który ocenia wyniki realizacji programu.

8. Strony oceniają wyniki realizacji rocznego programu wsparcia sektorowego na podstawie tego pisemnego sprawozdania. Jeżeli ocena ta wykaże, że realizacja celów nie jest zgodna z programowaniem lub jeżeli wspólny komitet uzna jego wykonanie za niewystarczające, płatność rekompensaty finansowej może zostać zmieniona lub zawieszona.
9. Płatność tej rekompensaty finansowej zostaje wznowiona po konsultacji i osiągnięciu przez strony porozumienia, gdy tylko postępy w realizacji zostaną uznane przez wspólny komitet za zadowalające, w stosownych przypadkach w drodze wymiany listów. Płatność odrębnej rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 6 ust. 2 lit. b), nie może jednak nastąpić w terminie przekraczającym okres sześciu (6) miesięcy po wygaśnięciu niniejszego protokołu.
10. Strony postanawiają ustanowić wytyczne dotyczące wdrażania i monitorowania wsparcia sektorowego. Wytyczne te są zatwierdzane podczas pierwszego posiedzenia wspólnego komitetu i w razie potrzeby zmieniane.
11. Weryfikacje i kontrole wykorzystania środków finansowych rekompensaty, o której mowa w art. 6 ust. 2 lit. b), mogą być przeprowadzane przez organy audytowe i kontrolne każdej ze stron, w tym przez Europejski Trybunał Obrachunkowy i Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych. Dotyczy to prawa dostępu do informacji, dokumentów, miejsc i obiektów beneficjentów.
12. Po zatwierdzeniu przez wspólny komitet wdrożenia transzy wsparcia sektorowego i powiązanego sprawozdania, o którym mowa w odnośnym ust. 7, stanowiącym zgodę na wypłatę następnej raty oraz z zastrzeżeniem podania pełnych informacji na temat rachunku bankowego, który ma zostać wykorzystany, Unia dokonuje płatności w terminie 30 dni od przedmiotowej decyzji wspólnego komitetu.

Artykuł 8)

Współpraca naukowa i techniczna w dziedzinie zrównoważonych połowów

1. Unia i Wyspy Świętego Tomasza i Książęca prowadzą współpracę naukową i techniczną zgodnie z zasadami i celami określonymi w art. 4 umowy.
2. Strony zobowiązują się do wspierania współpracy w zakresie odpowiedzialnego rybołówstwa, w tym poprzez działania wzmacniające zdolności Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w dziedzinie nauki, w szczególności na specjalny wniosek Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.
3. Strony zobowiązują się do przestrzegania wszystkich zaleceń i uchwał Międzynarodowej Komisji ds. Ochrony Tuńczyka Atlantyckiego (ICCAT).
4. Zgodnie z art. 4 umowy strony, na podstawie zaleceń i uchwał przyjętych przez ICCAT oraz w świetle najlepszych dostępnych opinii naukowych, przeprowadzają konsultacje w ramach wspólnego komitetu, przewidzianego w art. 9 umowy, służące wprowadzeniu środków prowadzących do zrównoważonego zarządzania gatunkami ryb objętymi zakresem stosowania niniejszego protokołu i mających wpływ na działalność statków Unii.
5. Aby należycie zarządzać zasobami rekinów i ich ochrony strony uzgadniają, że będą ściśle monitorować połów tych gatunków poprzez wymianę danych dotyczących połowów zgodnie z rozdziałem III załącznika. Wspólny komitet przyjmuje,

w stosownych przypadkach, dodatkowe środki zarządzania pozwalające na lepsze administrowanie działalnością floty takłowców.

6. Strony współpracują w celu wzmocnienia mechanizmów kontroli, monitorowania i zwalczania nielegalnych, nieraportowanych i nieuregulowanych połowów na Wyspach Świętego Tomasza i Książęcej.
7. Zgodnie z art. 4 umowy strony mogą zwołać zebranie naukowe w celu przeprowadzenia dowolnej oceny naukowej, zalecenia środków służących zrównoważonemu zarządzaniu zasobami rybnymi lub wdrożenia art. 10 i 11 niniejszego protokołu.

Artykuł 9)

Przeгляд uprawnień do połowów i środków technicznych

1. Komisja może zmienić uprawnienia do połowów przewidziane w art. 5, o ile zmiana ta jest zgodna ze zrównoważonym zarządzaniem gatunkami ryb, o których mowa w niniejszym protokole.
2. W takim przypadku rekompensatę finansową przewidzianą w art. 6 ust. 2 lit. a), należy dostosować *pro rata temporis*, a zmiany należy uwzględnić w niniejszym protokole i załącznikach do niego.
3. W razie potrzeby wspólny komitet może zbadać, dostosować lub zmienić, za obopólną zgodą, postanowienia dotyczące prowadzenia połowów i technicznych środków wykonawczych zawarte w niniejszym protokole.

Artykuł 10)

Nowe wielkości dopuszczalne połowów

1. W celu eksploatacji łowisk nieobjętych zakresem stosowania niniejszego protokołu władze Wysp Świętego Tomasza i Książęcej mogą zwrócić się do Unii o rozważenie możliwości prowadzenia połowów na takich łowiskach. W przypadku braku wystarczających danych dotyczących stanu stad strony uzgadniają warunki prowadzenia zwiadu rybackiego, z uwzględnieniem najlepszych dostępnych opinii naukowych przedłożonych ekspertom naukowym stron.
2. W zależności od tych wyników oraz jeżeli Unia wyrazi zainteresowanie tymi łowiskami, obie strony konsultują się w ramach wspólnego komitetu przed ewentualnym przyznaniem upoważnienia ze strony organów Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. W razie potrzeby strony uzgadniają warunki stosowane w odniesieniu do tych nowych uprawnień do połowów i, w razie konieczności, nanoszą poprawki w protokole i załączniku do niego.

Artykuł 11)

Zachęcanie do wylądunku i wspieranie współpracy pomiędzy podmiotami gospodarczymi

1. Strony współpracują nad poprawą możliwości wylądunku połowu w portach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca dokładają starań, aby szybko stworzyć statkom UE korzystne warunki wylądunku części ich połowu. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca oficjalnie powiadomią UE, gdy tylko warunki te zostaną wprowadzone w portach wyznaczonych przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęca. Od tego momentu flota Unii Europejskiej dołoży starań, by wyladowywać w nich część swojego połowu, a w szczególności przyłów.

2. Strony ułatwiają współpracę techniczną, gospodarczą i handlową między przedsiębiorstwami oraz tworzą warunki sprzyjające rozwojowi wymiany handlowej i inwestycjom.
3. Strony współpracują nad zwiększeniem świadomości prywatnych operatorów Unii w zakresie możliwości handlowych i przemysłowych w sektorze rybołówstwa i gospodarki morskiej na Wyspach Świętego Tomasza i Książęcej.
4. Strony informują unijnych operatorów o warunkach logistycznych wprowadzonych jako zachęty do dostarczania paliwa, żywności i innych dostaw dla statków Unii w portach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.
5. Strony zobowiązują się współpracować w celu wspierania niebieskiej gospodarki, w szczególności w dziedzinie akwakultury, planowania przestrzennego obszarów morskich, energii, biotechnologii morskich i ochrony ekosystemów morskich.
6. Strony wspierają inwestycje w sektorach rybołówstwa i niebieskiej gospodarki, zgodnie z celami strategii Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w tych dwóch obszarach.

Artykuł 12)

Zawieszenie stosowania protokołu

1. Stosowanie niniejszego protokołu może zostać zawieszone na wniosek jednej ze stron w przypadku zaistnienia jednego lub kilku z następujących warunków:
 - a) nadzwyczajnych okoliczności opisanych w art. 2 lit. h) umowy, które uniemożliwiają prowadzenie działalności połowowej w obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej;
 - b) znaczących zmian w opracowywaniu i wdrażaniu polityki rybołówstwa jednej bądź drugiej strony naruszających postanowienia niniejszego protokołu;
 - c) uruchomione zostaną mechanizmy przewidziane w art. 101 ust. 6 i 7 umowy z Samoa z powodu naruszenia istotnych elementów tej umowy lub poważnych przypadków korupcji określonych w tej umowie;
 - d) niedokonania przez Unię płatności rekompensaty finansowej przewidzianej w art. 6 ust. 2 lit. a) z powodów innych niż określone w niniejszym artykule;
 - e) poważnego i nierozstrzygniętego sporu między stronami dotyczącego stosowania lub interpretacji niniejszego protokołu.
2. Jeżeli zawieszenie stosowania protokołu następuje z przyczyn innych niż wymienione w ust. 1 lit. c), strona planująca zawieszenie musi powiadomić o swoim zamiarze na piśmie na co najmniej trzy (3) miesiące przed planowanym wejściem w życie zawieszenia.
3. W przypadku zawieszenia strony nadal prowadzą konsultacje, poszukując polubownego rozwiązania sporu, który je poróżnił. Z chwilą znalezienia takiego rozwiązania, wznowiane jest stosowanie protokołu, a kwota rekompensaty finansowej jest zmniejszana proporcjonalnie i pro rata temporis, w zależności od okresu, w którym stosowanie protokołu było zawieszone.

Artykuł 13)

Obowiązujące przepisy

1. Działalność statków Unii w wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej podlega przepisom Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, chyba że umowa o partnerstwie

w sprawie połowów, niniejszy protokół oraz załącznik i dodatki do niego stanowią inaczej.

2. Organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej informują Unię o każdej zmianie lub każdym nowym przepisie dotyczącym sektora rybołówstwa. Zmiany są egzekwowalne w odniesieniu do statków Unii w terminie sześćdziesięciu (60) dni od takiego powiadomienia.
3. Komisja Europejska informuje organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej o każdej zmianie lub każdym nowym przepisie dotyczącym floty dalekomorskiej Unii.

Artykuł 14)

Elektroniczna wymiana danych

1. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca oraz Unia stosują i utrzymują systemy informatyczne do wymiany elektronicznej związanej z wdrażaniem umowy:
2. Wymiana ta dotyczy:
 - a) procedury wydawania upoważnień statkom Unii przez organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej;
 - b) działalności statków Unii w obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, w szczególności udostępniania:
 - pozycji statków Unii, zgodnie z postanowieniami przewidzianymi w odniesieniu do systemu monitorowania statków (VMS);
 - dziennego połowu statków Unii,
 - powiadomień o wejściu na obszar połowowy i wyjściu z obszaru połowowego statków Unii,
 - uprzednich powiadomień o przeładunku i deklaracji przeładunkowych statków Unii w portach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej,
 - uprzednich powiadomień o powrocie do portu i deklaracji wyładunkowych statków Unii w portach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.
3. Wersja elektroniczna dokumentu jest uznawana za całkowicie równoważną jego wersji papierowej.
4. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca i Unia niezwłocznie powiadamiają się wzajemnie o wszelkich awariach systemów informatycznych oraz wdrażają procedury niezbędne do ciągłości wymiany informacji. Informacje i dokumenty związane z wykonaniem umowy są wówczas automatycznie przekazywane w alternatywny sposób przez cały czas trwania zgłoszonej awarii.
5. Warunki przekazywania danych, w tym postanowienia dotyczące ciągłości wymiany informacji, określono w załączniku.
6. Strony dokładają starań, aby w ciągu maksymalnie 12 miesięcy od podpisania niniejszego protokołu wdrożyć system przekazywania danych ERS, o których mowa w rozdziale III załącznika, w formie UN/FLUX.
7. Strony uzgadniają, że w przypadku trudności technicznych będą konsultować się ze sobą, aby znaleźć alternatywne rozwiązanie i stosować środki, aby jak najszybciej ten cel osiągnąć.

Artykuł 15)
Ochrona danych

1. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca i Unia zapewniają, aby dane wymieniane w ramach umowy były wykorzystywane przez właściwy organ wyłącznie do celów wdrożenia umowy, a w szczególności do celów zarządzania oraz monitorowania i kontroli połowów oraz nadzoru nad nimi.
2. Strony zobowiązują się do zapewnienia, aby wszystkie szczególnie chronione dane handlowe i dane osobowe dotyczące statków Unii i ich działalności połowowej, uzyskane w ramach umowy, a także wszelkie szczególnie chronione informacje handlowe dotyczące systemów łączności wykorzystywanych przez Unię, były traktowane jako poufne. Strony dbają, aby w związku z działalnością połowową statków Unii w obszarze połowowym do wiadomości publicznej podawano jedynie zagregowane dane.
3. Dane osobowe muszą być przetwarzane zgodnie z prawem, rzetelnie i w sposób przejrzysty dla osoby, której dotyczą.
4. Dane osobowe wymieniane w ramach umowy przetwarza się zgodnie z postanowieniami określonymi w dodatku 6 do załącznika do niniejszego protokołu. Wspólny komitet może ustanowić dalsze zabezpieczenia i środki prawne w odniesieniu do danych osobowych i praw osób, których dane dotyczą.
5. Dane wymieniane na mocy umowy nawet po wygaśnięciu niniejszego protokołu nadal przetwarza się zgodnie z niniejszym artykułem i dodatkiem 6.

Artykuł 16)
Prerogatywy wspólnego komitetu

1. Wspólny komitet, ustanowiony art. 9 umowy, może obradować i stanowić w formie wymiany listów lub w ramach zdalnych posiedzeń.
2. Zgodnie z procedurami właściwymi dla każdej ze stron wspólny komitet przyjmuje zmiany do niniejszego protokołu dotyczące:
 - a) uprawnień do połowów na mocy art. 5 oraz pojemności referencyjnej ustalonej w art. 6 ust. 2 lit. a), a w konsekwencji rekompensaty finansowej przewidzianej w art. 6 ust. 2 lit. a), zgodnie z art. 9 i 10 niniejszego protokołu;
 - a) szczegółowych zasad wdrażania wsparcia sektorowego przewidzianego w art. 7 niniejszego protokołu;
 - b) warunków technicznych oraz sposobów prowadzenia przez statki Unii działalności połowowej;
 - c) dodatkowych gwarancji służących ochronie danych osobowych przewidzianych w art. 15 ust. 4.
3. Takie zmiany niniejszego protokołu zapisuje się w protokole podpisywanym przez strony, w którym określa się datę, z którą zmiany te mają obowiązywać.

Artykuł 17)
Okres stosowania

Niniejszy protokół obowiązuje przez okres czterech (4) lat od daty rozpoczęcia jego tymczasowego stosowania zgodnie z art. 19, o ile nie zostanie wypowiedziany zgodnie z art. 18.

Artykuł 18)
Wypowiedzenie

1. W przypadku wypowiedzenia niniejszego protokołu strona wypowiadająca powiadamia drugą stronę na piśmie o zamiarze wypowiedzenia protokołu co najmniej na sześć miesięcy przed datą, z którą wypowiedzenie to staje się skuteczne.
2. Wysłanie powiadomienia przewidzianego w poprzednim ustępie, powoduje rozpoczęcie konsultacji przez strony.

Artykuł 19)
Tymczasowe stosowanie

Niniejszy protokół stosuje się tymczasowo od chwili jego podpisania przez strony.

Artykuł 20)
Wejście w życie

Niniejszy protokół wchodzi w życie z dniem, w którym strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu procedur niezbędnych do tego celu.

Artykuł 21)
Teksty autentyczne

Protokół jest sporządzony w dwóch egzemplarzach w języku angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, irlandzkim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, a każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny.

W imieniu Unii Europejskiej W imieniu Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej

ZAŁĄCZNIK
Warunki dokonywania połowów w obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przez statki Unii

ROZDZIAŁ I
POSTANOWIENIA OGÓLNE

1. WYZNACZENIE WŁAŚCIWEGO ORGANU

Na potrzeby niniejszego załącznika, oraz o ile nie wskazano inaczej, każde odniesienie do Unii (UE) lub do Wysp Świętego Tomasza i Książęcej jako właściwego organu oznacza:

- w odniesieniu do UE: Komisję Europejską, w stosownych przypadkach za pośrednictwem delegatury UE właściwej dla Wysp Świętego Tomasza i Książęcej;
- w odniesieniu do Wysp Świętego Tomasza i Książęcej: departament ds. rybołówstwa w ministerstwie odpowiedzialnym za rybołówstwo.

2. OBSZAR POŁOWOWY

Statki Unii prowadzące działalność w ramach niniejszego protokołu mogą prowadzić działalność w wyłącznej strefie ekonomicznej (w.s.e.) Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, z wyjątkiem obszarów zarezerwowanych dla tradycyjnego łodziowego rybołówstwa przybrzeżnego i połowów półprzemysłowych.

Współrzędne w.s.e. to współrzędne zgłoszone ONZ w dniu 7 maja 1998 r.

Wszelkie zmiany dotyczące obszaru połowowego są niezwłocznie zgłaszane przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą Unii.

3. OBSZARY ZAMKNIĘTE DLA ŻEGLUGI I DLA POŁOWÓW

Zabrania się, bez dyskryminacji, wszelkiej działalności połowowej na obszarze przeznaczonym do wspólnej eksploatacji przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą i Nigerię. Współrzędne tego obszaru wskazano w dodatku 1.

4. RACHUNEK BANKOWY

Przed wejściem w życie niniejszego protokołu Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą przesyłają UE numer rachunku bankowego lub rachunków bankowych, na które mają być wpłacane kwoty należne od operatorów statków Unii w ramach umowy. Kwoty należne z tytułu kosztów przelewów bankowych ponoszą operatorzy.

5. DANE KONTAKTOWE

Dane kontaktowe niezbędne do przekazywania informacji przewidzianych w niniejszym załączniku podano w dodatku 2.

6. ODBIORCA

Operator statku Unii zamierzający dokonać wyładunku lub przeładunku w porcie Wysp Świętego Tomasza i Książęcej lub zaokrętowania rybaka z Wysp Świętego Tomasza i Książęcej może być reprezentowany przez agenta zamieszkałego na Wyspach Świętego Tomasza

i Książęcej, wybranego z wykazu upoważnionych przedstawicieli przedstawionego przez organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

7. JĘZYKI ROBOCZE

Strony uzgadniają, że – w miarę możliwości – językami roboczymi na posiedzeniach dotyczących wykonania niniejszego protokołu są portugalski i francuski.

ROZDZIAŁ II

UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW

Do celów stosowania postanowień niniejszego załącznika termin „upoważnienie do połowów” jest równoważne z terminem „zezwolenie połowowe” w przepisach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

Sekcja 1: Mające zastosowanie procedury

1. WARUNKI NIEZBĘDNE DO UZYSKANIA UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW

1. Upoważnienie do połowów w obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej mogą otrzymać tylko kwalifikujące się statki.
2. Aby statek został zakwalifikowany, ani operator, ani kapitan, ani sam statek nie mogą mieć zakazu prowadzenia działalności połowowej na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. Ich sytuacja w stosunku do administracji Wysp Świętego Tomasza i Książęcej musi być zgodna z przepisami w tym znaczeniu, że muszą wywiązać się ze wszystkich wcześniejszych zobowiązań wynikających z prowadzenia przez nich działalności połowowej na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w ramach umów w sprawie połowów zawartych z Unią. Ponadto muszą również przestrzegać rozporządzenia (UE) 2017/2403 w sprawie zrównoważonego zarządzania zewnętrznymi flotami rybackimi.

2. WNIOSEK O WYDANIE UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW

1. Właściwe organy Unii przedkładają (drogą elektroniczną) ministerstwu Wysp Świętego Tomasza i Książęcej odpowiedzialnemu za rybołówstwo wniosek dla każdego statku, który chce prowadzić połowy na mocy umowy o partnerstwie w sprawie połowów, w terminie co najmniej piętnastu (15) dni roboczych przed dniem rozpoczęcia okresu ważności, w odniesieniu do którego złożono wniosek.
2. Wnioski przedkładane są ministerstwu odpowiedzialnemu za rybołówstwo z informacjami określonymi w dodatku 3. Elektroniczne przekazywanie wniosków o wydanie upoważnienia do połowów oraz informacji o ich zatwierdzeniu odbywa się za pomocą systemu „LICENCE”, tj. elektronicznego systemu zarządzania upoważnieniami do połowów udostępnionego przez Komisję Europejską.
3. Każdy wniosek o wydanie upoważnienia do połowów zawiera również:
 - dowód wpłaty zaliczki ryczałtowej i składek ryczałtowych na rzecz obserwatorów na okres ważności upoważnienia;
 - aktualne kolorowe zdjęcie statku (widok burty);

- kopia zaświadczenia o wpisie statku do rejestru;
 - w stosownych przypadkach, wszelkie inne dokumenty wymagane na podstawie przepisów Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w zależności od rodzaju statku i zgłoszone przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą na forum wspólnego komitetu.
4. W każdym wniosku o wydanie upoważnienia do połowów gatunek docelowy musi być wyraźnie wskazany lub za pomocą kodu FAO, zgodnie z wykazem w dodatku 4.
 5. Wniosek o wydanie upoważnienia do połowów może obejmować zgłoszenie zamiaru przystąpienia do częściowego obcinania płetw rekinom na statku oraz innych operacji na statku, takich jak patroszenie.
 6. W przypadku statków, których charakterystyka techniczna nie uległa zmianie, podczas odnawiania upoważnienia do połowów w ramach obowiązującego protokołu wnioskowi o odnowienie towarzyszy wyłącznie dowód uiszczenia opłaty.

3. OKRES WAŻNOŚCI UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW

Okres ważności wynosi rok, zdefiniowany w następujący sposób:

- podczas pierwszego roku stosowania protokołu – okres od dnia jego wejścia w życie do 31 grudnia tego samego roku;
- następnie okresy od dnia 1 stycznia do dnia 31 grudnia;
- podczas ostatniego roku stosowania niniejszego protokołu – okres od dnia 1 stycznia do dnia, w którym niniejszy protokół wygasa.

4. OPŁATA RYCZAŁTOWA

1. Wysokość opłaty ryczałtowej za statek określono dla każdej kategorii w sekcji 2.
2. Opłatę wnosi się na rachunek wskazany przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą zgodnie z rozdziałem I pkt 4 niniejszego załącznika.
3. W pierwszym i ostatnim roku stosowania protokołu opłaty ryczałtowe i związany z nimi tonaż dla sejnerów i taklowców powierzchniowych obniża się *pro rata temporis*.

5. WYDANIE UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW

1. Upoważnienia do połowów są wydawane w terminie piętnastu (15) dni roboczych od otrzymania wszystkich dokumentów, o których mowa w pkt 2 niniejszej sekcji, przez ministerstwo Wysp Świętego Tomasza i Książęcej odpowiedzialne za rybołówstwo.
2. Oryginały są przekazywane Unii za pośrednictwem delegatury Unii właściwej dla Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.
3. W upoważnieniu wyszczególnione są gatunki, których połowy są dozwolone (tuńczyki, włóczniki i rekiny).
4. Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą informują o przyjęciu wniosku i przesyłają elektroniczną kopię podpisanego oryginału do systemu „LICENCE”, gdy stanie się on w pełni operacyjny. Do tego czasu wysyła Unii drogą elektroniczną zeskanowane kopie wydanych upoważnień do połowów.
5. W przypadku wystąpienia trudności w przekazywaniu informacji w systemie „LICENCE” między Komisją Europejską a Wyspami Świętego Tomasza i Książęcą,

elektroniczna wymiana upoważnień do połowów odbywa się za pomocą poczty elektronicznej do czasu przywrócenia operacyjności systemu.

6. Po przywróceniu systemu każda ze stron aktualizuje informacje w systemie LICENCE.
7. Aby nie opóźniać możliwości dokonywania połowów w przedmiotowym obszarze, przez najdłużej sześćdziesiąt (60) dni od daty wydania upoważnienia do połowów można używać tej kopii. W tym okresie kopia będzie uznawana za równoważną z oryginałem.
8. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca sporządzają uaktualniony wykaz statków upoważnionych do połowów w obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. Wykaz ten jest przekazywany krajowemu organowi odpowiedzialnemu za kontrolę połowów oraz UE.

6. WYJĄTKOWE ZASTĄPIENIE UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW ANULOWANIE WNIOSKU

1. Upoważnienie do połowów jest wydawane dla danego statku i nie podlega przeniesieniu. Na wniosek Unii i w przypadku udowodnionego działania siły wyższej upoważnienie do połowów może być jednak cofnięte, a nowe upoważnienie do połowów może zostać wydane innemu statkowi tej samej kategorii na pozostały okres obowiązywania upoważnienia, zgodnie z zasadami, które należy określić.
2. Operator przekazuje pierwotne upoważnienie do połowów ministerstwu Wysp Świętego Tomasza i Książęcej odpowiedzialnemu za rybołówstwo. Upoważnienie dla statku zastępującego zyskuje ważność od tej daty. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca informują Unię o przekazaniu upoważnienia do połowów oraz o dniu, w którym staje się ono ważne.
3. Wniosek o pozwolenie można anulować przed jego wydaniem. Zapłacone z tego tytułu kwoty są zwracane przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęca danemu operatorowi lub przekazywane stowarzyszeniu podmiotów gospodarczych na pokrycie przyszłych płatności w ramach niniejszego protokołu.

7. PRZECHOWYWANIE UPOWAŻNIEŃ DO POŁOWÓW NA STATKU

Upoważnienie do połowów musi być przechowywane na statku przez cały czas, bez uszczerbku dla postanowień pkt 5 akapit 7 niniejszej sekcji.

8. STATKI POMOCNICZE

1. Na wniosek Unii oraz po rozpatrzeniu go przez organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, Wyspy Świętego Tomasza i Książęca zezwalają unijnym statkom rybackim posiadającym upoważnienie do połowów, aby towarzyszyły im statki pomocnicze.
2. Statki pomocnicze nie mogą być wyposażone w narzędzia połowowe. Wsparcie przez statki pomocnicze nie może obejmować ani tankowania, ani przeładunku połowu.
3. Statki pomocnicze podlegają procedurze przekazywania wniosków o wydanie upoważnień do połowów przewidzianej w niniejszym rozdziale, w zakresie, w jakim ich to dotyczy. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca sporządzają wykaz upoważnionych statków pomocniczych oraz przekazują go natychmiast Unii.

Sekcja 2: Opłaty i zaliczki

1. Opłata uiszczana przez operatorów za połów wszystkich gatunków przez statki Unii w obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej wynosi 85 EUR za tonę.

2. Upoważnienia do połowów wydawane są po uiszczeniu następujących opłat ryczałtowych:
 - dla sejnów tuńczykowych: 11 050 EUR za statek jako ekwiwalent należności za 130 ton;
 - w odniesieniu do taklowców powierzchniowych: 3 995 EUR za statek jako ekwiwalent należności za 47 ton.
3. W odniesieniu do pierwszego i ostatniego okresu rocznego określonych w ust. 1 opłaty ryczałtowe przewidziane w ust. 2 oraz zaliczki wyrażone w tonach oblicza się *pro rata temporis*.
4. Statki pomocnicze wspomagające sejnery są zobowiązane do uiszczenia rocznej opłaty w wysokości 3 500 EUR,
5. Opłata obejmuje wszystkie podatki krajowe i lokalne, z wyjątkiem opłat portowych i kosztów świadczonych usług.
6. Unia sporządza dla każdego statku, na podstawie jego raportów połowowych, zestawienie ilości połowu oraz rozliczenie opłat należnych od statku z tytułu rocznego okresu połowu podczas poprzedniego roku kalendarzowego. Przedstawia te rozliczenia końcowe organom finansowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej i operatorowi za pośrednictwem państw członkowskich przed dniem 30 czerwca danego roku. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca mogą, na podstawie dowodów, zakwestionować te rozliczenia końcowe w terminie trzydziestu (30) dni od ich otrzymania. W razie braku porozumienia strony przeprowadzają, w stosownych przypadkach, wzajemne konsultacje na forum wspólnego komitetu. Jeżeli Wyspy Świętego Tomasza i Książęca nie zgłoszą zastrzeżeń w wyżej wymienionym terminie trzydziestu (30) dni, rozliczenia końcowe uznaje się za przyjęte.
7. Jeżeli wartość rozliczenia końcowego jest wyższa niż opłata ryczałtowa płatna z góry uiszczona w celu uzyskania upoważnienia do połowów, operator wpłaca saldo Wyspom Świętego Tomasza i Książęcej w terminie czterdziestu pięciu (45) dni, chyba, że wniesie odwołanie. Saldo jest wpłacane na rachunek funduszu rozwoju. Jeżeli jednak wartość rozliczenia końcowego jest niższa niż opłata ryczałtowa płatna z góry, różnica nie jest zwracana operatorowi.

ROZDZIAŁ III

MONITOROWANIE I RAPORTOWANIE POŁOWU

Sekcja 1: Elektroniczne dzienniki połowowe

1. Kapitan statku Unii prowadzącego działalność połowową w ramach umowy prowadzi elektroniczny dziennik połowowy zintegrowany z elektronicznym systemem rejestracji i raportowania (ERS).
2. Statek niewyposażony w system ERS nie jest upoważniony do wejścia na obszar połowowy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w celu prowadzenia na nim działalności połowowej.
3. Kapitan odpowiada za rzetelność danych wpisanych do elektronicznego dziennika połowowego. Dziennik połowowy jest zgodny z obowiązującymi rezolucjami i zaleceniami ICCAT.

4. Kapitan rejestruje codziennie szacunkowe ilości każdego gatunku złowionego i zatrzymanego na statku lub wyrzuconego do morza w odniesieniu do każdej operacji połowowej. Rejestrowanie szacunkowych złowionych lub odrzuconych ilości danego gatunku odbywa się bez uwzględniania masy.
5. W przypadku obecności statku, który nie prowadzi działalności połowowej, rejestruje się jego pozycję w południe.
6. Dane z dziennika połowowego są codziennie przekazywane automatycznie do ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa bandery. Przekazy te obejmują przynajmniej następujące elementy:
 - a) numery identyfikacyjne statku i nazwę statku Unii;
 - b) kod alfa-3 FAO każdego gatunku;
 - c) dany obszar geograficzny, którym dokonano połowów;
 - d) datę i, w stosownych przypadkach, godzinę połowu;
 - e) datę i godzinę wyjścia z portu i przybycia do portu oraz czas trwania rejsu połowowego;
 - f) rodzaj narzędzia połowowego, specyfikacje techniczne i wymiary;
 - g) zatrzymane na statku szacunkowe ilości każdego gatunku wyrażone w kilogramach masy w relacji pełnej lub, w stosownych przypadkach, w liczbie osobników;
 - h) odrzucone szacunkowe ilości każdego gatunku wyrażone w kilogramach masy w relacji pełnej lub, w stosownych przypadkach, w liczbie osobników.
7. Państwo bandery zapewnia otrzymanie i zarejestrowanie danych w komputerowej bazie danych umożliwiającej bezpieczne przechowywanie tych danych przez co najmniej 36 miesięcy.
8. Państwo bandery oraz Wyspy Świętego Tomasza i Książęca zapewniają wyposażenie w sprzęt komputerowy i oprogramowanie niezbędne do automatycznego przekazywania danych ERS. Przekazywanie danych ERS musi odbywać się przy użyciu elektronicznych środków komunikacji, którymi zarządza Komisja Europejska, służących do standardowej wymiany danych dotyczących połowów. Zmiany standardów są wdrażane w terminie sześciu (6) miesięcy.
9. Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery zapewnia codziennie ośrodkowi monitorowania rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej automatyczną dostępność dzienników połowowych za pomocą ERS w okresie obecności statku w obszarze połowowym, nawet w przypadku zerowego połowu.
10. Szczegółowe zasady informowania o połowie za pomocą ERS oraz procedury stosowane w przypadku awarii są określone w dodatku 5.
11. Organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przetwarzają dane dotyczące działalności połowowej pojedynczych statków w sposób poufny i bezpieczny.

Sekcja 2 – Zagregowane dane dotyczące połowu

1. Państwo bandery przekazuje co kwartał zagregowane w stosunku miesięcznym dane o ilościach połowu i odrzutów każdego statku, do bazy danych prowadzonej przez Komisję Europejską. W odniesieniu do gatunków objętych całkowitym dopuszczalnym połowem na podstawie protokołu lub zaleceń ICCAT informacje o ilościach są przekazywane w każdym miesiącu za miesiąc poprzedni.

2. Państwo bandery weryfikuje dane za pomocą kontroli krzyżowych z danymi dotyczącymi wyładunku, sprzedaży, inspekcji lub obserwacji oraz wszelkimi istotnymi informacjami, o których wiedzą organy. Aktualizacje bazy danych wymagane po takiej weryfikacji przeprowadza się tak szybko, jak to możliwe. Przy weryfikacji wykorzystuje się współrzędne geograficzne obszaru połowowego ustalone w niniejszym protokole.
3. Przed końcem każdego kwartału Unia dostarcza organom Wysp Świętego Tomasza i Książęcej uzyskane z bazy danych zagregowane dane za poprzednie kwartały bieżącego roku, wskazujące ilości połowu na statek, w podziale na miesiąc połowu i gatunki. Te dane są tymczasowe i zmienne.
4. Organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej poddają je analizie i informują o wszelkich znaczących rozbieżnościach z danymi z elektronicznych dzienników połowowych uzyskanymi za pomocą ERS. Państwa bandery prowadzą dochodzenia i w razie konieczności aktualizują dane.

ROZDZIAŁ IV

MONITOROWANIE, KONTROLA I NADZÓR

Sekcja 1: Kontrola i inspekcja

Statki rybackie Unii przestrzegają środków i zaleceń przyjętych przez ICCAT w odniesieniu do narzędzi połowowych, ich specyfikacji technicznych oraz wszelkich innych środków technicznych stosowanych do prowadzenia przez nie działalności połowowej i ich połowu.

1. WEJŚCIE NA OBSZAR POŁOWOWY I OPUSZCZENIE GO

1. Statki Unii prowadzące działalność w ramach niniejszego protokołu na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej informują z co najmniej trzygodzinnym (3) wyprzedzeniem właściwe organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej o zamiarze wejścia do w.s.e. Wysp Świętego Tomasza i Książęcej lub jej opuszczenia.
2. Przy zgłoszeniu wejścia do w.s.e. Wysp Świętego Tomasza i Książęcej lub opuszczenia tej w.s.e. statki muszą również zgłosić, jednocześnie, swoją pozycję oraz połów już znajdujący się na statku zidentyfikowany kodem Alfa 3 FAO, wyrażony w kg masy w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk.
3. Powiadomienia te powinny odbywać się za pomocą ERS lub pocztą elektroniczną na adres wskazany przez organy Wyspy Świętego Tomasza i Książęcej.
4. Statek przyłapany na prowadzeniu połowów bez powiadomienia o zamiarze wejścia na wody Wysp Świętego Tomasza i Książęcej podlega sankcjom przewidzianym w przepisach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

2. PROCEDURY INSPEKCJI

1. Inspekcji na morzu, w porcie lub na redzie na obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, prowadzonej w odniesieniu do statków Unii posiadających upoważnienie do połowów, dokonują inspektorzy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, co do których istnieje możliwość jednoznacznej identyfikacji jako odpowiedzialnych za kontrolę połowów, z wykorzystaniem statków służbowych organów Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

2. Przed wejściem na statek inspektorzy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej uprzedzają statek Unii o swojej decyzji przeprowadzenia inspekcji. Inspekcji dokonuje maksymalnie dwóch inspektorów, którzy przed rozpoczęciem inspekcji przedstawiają dowody swojej tożsamości i kwalifikacji zawodowych.
3. Inspektorzy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej pozostają na statku Unii jedynie przez okres niezbędny do wykonania zadań związanych z inspekcją. Przeprowadzą oni inspekcję w sposób ograniczający do minimum jej skutki dla statku, prowadzonej przez niego działalności połowowej i ładunku.
4. Obrazy (zdjęcia i nagrania wideo) wykonane podczas inspekcji są przeznaczone dla organów odpowiedzialnych za kontrolę połowów i nadzór nad nimi. Nie są one podawane do wiadomości publicznej, chyba że przepisy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej stanowią inaczej.
5. Kapitan statku Unii ułatwia wejście na statek i wykonywanie pracy inspektorom Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.
6. Na zakończenie każdej inspekcji inspektorzy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej sporządzają sprawozdanie z inspekcji. Kapitan statku Unii ma prawo wprowadzić swoje komentarze do sprawozdania z inspekcji. Sprawozdanie z inspekcji podpisuje inspektor, który je sporządził, oraz kapitan statku Unii.
7. Podpisanie sprawozdania z inspekcji przez kapitana nie przesądza o prawie przysługującym operatorowi do obrony podczas ewentualnego postępowania w sprawie naruszenia przepisów. Kapitan statku współpracuje z inspektorami podczas procedury inspekcji. W przypadku odmowy podpisania dokumentu kapitan musi przedstawić na piśmie jej powody, a inspektor nanieść zapis „odmowa podpisania”. Inspektorzy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przekazują kopię raportu z inspekcji kapitanowi statku Unii przed opuszczeniem statku. Organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej informują Unię o przeprowadzonych inspekcjach w ciągu dwudziestu czterech (24) godzin od ich przeprowadzenia oraz o ewentualnych stwierdzonych naruszeniach i przekazują jej sprawozdanie z inspekcji. W stosownych przypadkach kopia aktu oskarżenia, który jest tego skutkiem, jest przesyłana Unii w terminie maksymalnie siedmiu (7) dni od daty powrotu inspektora do portu.

3. OPERACJE DOPUSZCZALNE NA STATKU

W upoważnieniach do połowów wydawanych przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą wskazane są dopuszczalne na statku operacje, takie jak patroszenie i częściowe obcinanie płetw rekinom.

4. PRZELADUNKI I WYŁADUNKI

1. Wszystkie statki Unii prowadzące w ramach niniejszego protokołu działalność na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, które dokonują przeładunku na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, muszą przeprowadzać tę czynność na redzie portów Fernão Dias, Neves i Ana Chaves. Przeładunek na morzu jest zakazany.
2. Operator statku przekazuje organom Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, w wyznaczonym terminie, informacje przewidziane przez ICCAT w celu:
 - przedkładanego z wyprzedzeniem wniosku o zezwolenie na wejście do portu;
 - powiadomienia przed przeładunkiem;

- deklaracji przeładunkowej.
- 3. Ponadto deklaracje wyładunków w portach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przekazuje się Wyspom Świętego Tomasza i Książęcej w tych samych terminach i w tych samych formatach, jak przewidziane przy przekazywaniu tych deklaracji państwu bandery.
- 4. Wysp Świętego Tomasza i Książęcej kontrolują operacje przeładunku i wyładunku w portach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej zgodnie ze swoimi zobowiązaniami wynikającymi z umowy o środkach stosowanych przez państwo portu.
- 5. Powiadomienia i deklaracje, o których mowa w niniejszej sekcji, przekazuje się w pierwszej kolejności za pośrednictwem systemu ERS między państwem bandery a organami Wysp Świętego Tomasza i Książęcej i jak określono w dodatku 5. Jeżeli jednak wszystkie informacje przewidziane w tych powiadomieniach i deklaracjach nie są przekazywane przez system ERS, operator przekazuje wszystkie informacje dotyczące danego wydarzenia pocztą elektroniczną organom Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. W takim przypadku potwierdzają one odbiór.

Sekcja 2: Satelitarny system monitorowania statków (VMS)

1. Strony korzystają z systemu monitorowania statków do monitorowania pozycji i ruchu unijnych statków rybackich na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, zwanego dalej „systemem monitorowania statków (systemem VMS)”.
2. Wszystkie statki Unii upoważnione na mocy niniejszego protokołu muszą być wyposażone we w pełni działające i połączone urządzenie do monitorowania statków, umożliwiające jego automatyczną lokalizację i identyfikację za pomocą urządzenia lokacyjnego, dzięki automatycznemu przekazywaniu przez satelitę w regularnych odstępach czasu danych o pozycji statku.
3. Zabrania się przemieszczania, odłączania, niszczenia, uszkodzenia lub blokowania urządzenia do monitorowania statków oraz celowego modyfikowania lub fałszowania danych przekazywanych lub rejestrowanych przez ten system.
4. Statki Unii przekazują dane o swojej pozycji w sposób automatyczny i ciągły co dwie (2) godziny do OMR swojego państwa bandery. Częstotliwość ta może zostać zwiększona w ramach środków dochodzeniowych dotyczących działalności statku.
5. CMR państwa bandery zapewnia automatyczną dostępność danych o pozycji statku w okresie obecności statku w obszarze połowowym.
6. Każdy komunikat o pozycji musi zawierać:
 - a) identyfikację statku;
 - b) ostatnią pozycję geograficzną statku (długość, szerokość geograficzną) z marginesem błędu pozycji poniżej 500 metrów i przedziałem ufności wynoszącym 99 %;
 - c) dzień i godzinę zarejestrowania pozycji;
 - d) prędkość i kurs statku.
7. Szczegółowe zasady informowania o pozycjach statków za pomocą VMS oraz procedury stosowane w przypadku awarii są określone w dodatku 5.
8. Ośrodki monitorowania rybołówstwa porozumiewają się ze sobą w ramach monitorowania działalności statków.

ROZDZIAŁ V

ZATRUDNIENIE RYBAKÓW Z AKP NA STATKACH UNII

1. ZAOKRĘTOWANIE RYBAKÓW Z AKP.

1. Operator zatrudnia rybaków z Afryki, Karaibów i Pacyfiku (dalej „AKP”) do pracy na jego statku w charakterze członków załogi w okresie prowadzenia przez statek działalności połowowej w ramach protokołu.
2. Minimalna liczba rybaków z Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, którzy mają zostać zaokrętowani w okresie rocznym zgodnie z ust. 1 niniejszego punktu, z zastrzeżeniem wystarczającej liczby rybaków kwalifikujących się zgodnie z tym protokołem, to:
 - 10 dla całej floty sejnerów tuńczykowych;
 - 3 dla całej floty taklowców powierzchniowych.
3. Rybacy, którzy mają zostać zaokrętowani zgodnie z akapitem 1 niniejszego punktu, spełniają wymogi prawodawstwa państwa bandery transponujące dyrektywę Rady (UE) 2017/159³, w tym w odniesieniu do paszportu, książeczki żeglarskiej, orzeczenia lekarskiego, międzynarodowej karty szczepień i świadectwa odbycia szkolenia podstawowego. Państwo bandery przekazuje organom Wysp Świętego Tomasza i Książęcej wykaz wymagań wynikających z tych przepisów z odpowiednim wyprzedzeniem. Rybacy, których należy zaokrętować zgodnie z akapitem 1 niniejszego punktu, są w stanie zrozumieć język roboczy ustalony na pokładzie statku Unii, wydawać polecenia i instrukcje oraz składać sprawozdania w tym języku.
4. Aby ułatwić zaokrętowanie rybaków z Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, właściwe organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej sporządzają, regularnie aktualizują i przekazują operatorom statków Unii wykaz właściwych rybaków.
5. Kapitan sporządza, aktualizuje i podpisuje listę załogi zgodnie z formularzem Konwencji IMO o ułatwieniu międzynarodowego obrotu morskiego (konwencja FAL) i przekazuje kopię tej listy wyznaczonym organom Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przed opuszczeniem przez statek obszaru portowego.
6. Operator statku Unii lub w jego imieniu szyper odmawia zaokrętowania na swój statek rybaka z Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, jeżeli nie spełnia on wymogów przewidzianych w akapicie 3 niniejszego punktu.

2. WARUNKI PRACY

Warunki, na jakich zaokrętowuje się rybaków z AKP, są zgodne z przepisami państwa bandery transponującymi dyrektywę Rady (UE) 2017/159, w tym odnośnie do godzin pracy lub godzin odpoczynku, prawa do repatriacji oraz bezpieczeństwa i higieny pracy.

³ Dyrektywa Rady (UE) 2017/159 z dnia 19 grudnia 2016 r. wdrażająca Umowę w sprawie wdrożenia Konwencji Międzynarodowej Organizacji Pracy dotyczącej pracy w sektorze rybołówstwa z 2007 r. zawartą dnia 21 maja 2012 r. między Generalną Konfederacją Spółdzielni Rolniczych przy Unii Europejskiej (COGECA), Europejską Federacją Pracowników Transportu (ETF) oraz Stowarzyszeniem Krajowych Organizacji Przedsiębiorstw w Sektorze Rybołówstwa w Unii Europejskiej (Europêche) (Tekst mający znaczenie dla EOG.)

3. UMOWA RYBAKA O PRACĘ

1. W odniesieniu do każdego rybaka zatrudnionego na statku Unii zgodnie z niniejszym rozdziałem pkt 1 akapit 1, rybak i pracodawca negocjują i podpisują pisemną umowę.
2. Umowa ta jest zgodna z wymogami przepisów państwa bandery transponujących dyrektywę Rady (UE) 2017/159 (załącznik I do dyrektywy).

4. WYNAGRODZENIE RYBAKÓW

1. Koszty wynagrodzenia i dodatkowe koszty pracy ponosi operator bezpośrednio lub pośrednio, w przypadku gdy pracodawcą rybaka jest podmiot prawa prywatnego.
2. Gwarantowane miesięczne lub regularne wynagrodzenie jest wypłacane rybakom z AKP najlepiej przelewem bankowym, niezależnie od realnego połowu lub sprzedaży ryb. Jego wysokość ustalają za obopólnym porozumieniem operatorzy lub ich agencji i rybacy lub ich związki zawodowe bądź ich przedstawiciele. W przypadku gdy nie zawarto układów zbiorowych, warunki wynagrodzenia przyznawane rybakom z AKP nie mogą być gorsze od warunków mających zastosowanie do rybaków z ich odpowiednich państw AKP i w żadnym wypadku nie mogą być gorsze niż warunki określone przez podkomitet ds. wynagrodzeń marynarzy wspólnego komitetu morskiego MOP, w przypadku braku takiej normy dla rybaków, której celem jest ustanowienie międzynarodowej siatki bezpieczeństwa do ochrony godnych warunków pracy rybaków i gwarantowanie ich.
3. Rybacy nie ponoszą ewentualnych kosztów otrzymanych płatności. Rybacy dysponują możliwością bezpłatnego przesłania rodzinie całości lub części otrzymanych płatności, w tym zaliczek.
4. Przy każdej wypłacie wynagrodzenia rybak musi otrzymać pasek wynagrodzenia oraz, na wniosek, dowód wypłaty wynagrodzenia.

5. ZABEZPIECZENIE SPOŁECZNE

Wyspy Świętego Tomasza i Książęca zapewnia rybakom, których miejscem zwykłego pobytu jest ich terytorium, oraz osobom pozostającym na ich utrzymaniu, w zakresie przewidzianym w prawie krajowym, prawo do ochrony socjalnej na warunkach nie mniej korzystnych niż mające zastosowanie do innych pracowników, w szczególności pracowników najemnych i osób prowadzących działalność na własny rachunek, których miejscem zwykłego pobytu jest ich terytorium.

6. USŁUGI W ZAKRESIE RYNKU PRACY ŚWIADCZONE PRZEZ PODMIOTY PRYWATNE

1. Usługi w zakresie rynku pracy świadczone przez podmioty prywatne to:
 - a) służby rekrutacji i pośrednictwa pracy, tj. jakakolwiek osoba, firma, instytucja, agencja lub inna organizacja sektora publicznego lub prywatnego, która zajmuje się rekrutacją rybaków w imieniu operatorów lub pośrednictwem między rybakami a nimi;
 - b) prywatna agencja zatrudnienia, tj. jakakolwiek osoba, firma, instytucja, agencja lub inna organizacja sektora publicznego lub prywatnego, która zajmuje się rekrutacją rybaków w celu udostępnienia ich usług operatorom, którzy wyznaczają im zadania i nadzorują realizację tych zadań.

2. Właściwe organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej dopilnowują, aby agenci Wysp Świętego Tomasza i Książęcej świadczący prywatne usługi w zakresie rynku pracy zarówno na rzecz rybaków, jak i operatorów statków Unii:
 - a) nie stosowali środków, mechanizmów ani wykazów służących uniemożliwieniu rybakom uzyskania zatrudnienia lub zniechęceniu ich;
 - b) nie pobierali od rybaków, w gotówce ani w naturze, bezpośrednio ani pośrednio, w całości lub w części, honorariów lub innych opłat za usługi świadczone przez nich na rynku pracy;
 - c) nie udzielali pożyczek ani nie dostarczali rybakom towarów ani usług za które rybacy muszą płacić lub które muszą spłacać;
 - d) nie odejmowali od wynagrodzenia rybaka płatności lub zwrotu pożyczek, towarów lub usług wyświadczonych lub przekazanych przed jego zatrudnieniem; oraz
 - e) zapewniali:
 - zgodność umowy o pracę rybaka z niniejszym rozdziałem, przepisami ustawowymi i wykonawczymi oraz układami zbiorowymi regulującymi zatrudnienie rybaków;
 - sporządzenie umowy o pracę rybaka w języku zrozumiałym dla rybaka oraz w języku urzędowym lub roboczym danego statku Unii;
 - poinformowanie zatrudnianych rybaków, przed podpisaniem umowy o pracę, o ich prawach i obowiązkach;
 - środki niezbędne do tego, aby zatrudniani rybacy mogli zapoznać się z warunkami ich umowy o pracę i zwrócić się o poradę na ich temat przed jej podpisaniem;
 - aby zatrudniani rybacy otrzymywali podpisaną kopię umowy o pracę;
 - aby rybacy wywiązywali się ze swoich obowiązków wynikających z niniejszego rozdziału; oraz
 - aby operator statku Unii otrzymał w odpowiednim czasie kopię każdego odcinka wypłaty oraz dowód zapłaty przy każdej wypłacie wynagrodzenia, jeżeli wynagrodzenie wypłaca agent.
3. Właściwe organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej dbają, aby agenci Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, którzy zatrudniają rybaków w celu oddelegowania ich na statki Unii, upewniali się, że umowy o pracę rybaków, które podpisują z tymi rybakami, wyraźnie wskazywały, że dany rybak jest zatrudniony przez agenta w celu udostępnienia go operatorowi statku Unii, który przypisze go do zadań i będzie nadzorować ich wykonywanie.
4. Na zasadzie odstępstwa od niniejszego rozdziału pkt 6 akapit 2 lit. b) koszty uzyskania książeczki żeglarskiej, świadectwa lekarskiego i paszportu ponosi rybak lub inna osoba lub organizacja określona przez mające zastosowanie przepisy, umowę o pracę rybaka lub – w stosownych przypadkach – układ zbiorowy. Koszty uzyskania wizy i – w stosownych przypadkach – zezwolenia na pracę ponosi pracodawca.

7. ZGODNOŚĆ Z NINIEJSZYM ROZDZIAŁEM

1. Właściwe organy stron zapewniają łatwy i bezpłatny dostęp do przepisów mających zastosowanie do rybaków w kompletnej i przejrzystej formie.

2. Właściwe organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej zapewniają właściwe wykonanie niniejszego rozdziału zgodnie ze swoimi zobowiązaniami wynikającymi z prawa międzynarodowego i zgodnie z obowiązkami określonymi w niniejszym rozdziale.
3. Organy państwa bandery zapewniają właściwe stosowanie pkt 1–3 niniejszego rozdziału na statkach pływających pod ich banderą. Organy te wykonują swoje obowiązki zgodnie z wytycznymi MOP dotyczącymi inspekcji warunków życia i pracy na statkach rybackich, przeprowadzanej przez państwo bandery.
4. Jeżeli rybacy z Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w wymaganej liczbie, określonej w pkt 1 ppkt 2 niniejszego rozdziału nie zostaną zatrudnieni, operatorzy statków, na które nie zaokrętowano żadnego rybaka z Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, płacą kwotę ryczałtową, obliczoną dla każdego statku w następujący sposób:
$$25 \text{ EUR} \times (\text{liczba rybaków niezaokrętowanych na statkach danej kategorii}) / (\text{liczba statków danej kategorii upoważnionych do nieokrętowania rybaków}) \times \text{liczba dni przebywania danego statku w obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w okresie rocznym}.$$
5. Strony uzgadniają wysokość kar związanych z działalnością statków w poprzednim roku przed 1 kwietnia. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca wykorzystują zapłacone kary na szkolenia rybaków, aby zachęcić do rekrutowania ich.
6. Organy Unii obliczają dni przebywania na obszarze połowowym sejnów tuńczykowych i takłowców powierzchniowych za poprzedni okres roczny na podstawie danych VMS dostarczonych przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęca lub państwo bandery przed dniem 15 marca. W przypadku stwierdzenia przez państwo bandery lub Wyspy Świętego Tomasza i Książęca rozbieżności na podstawie danych VMS dostarczonych przez CMR Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, CMR zainteresowanych stron przekazuje zainteresowanym statkom daty i godziny wejścia na obszar połowowy określony w niniejszym protokole i wyjścia z niego, aby przedstawić organom Unii konsensualne podsumowanie.
7. Operator jest zwolniony z płatności przewidzianej w niniejszym punkcie ppkt 4, jeżeli nie zaokrętował marynarza:
 - zgodnie z pkt 1 ppkt 6 niniejszego rozdziału;
 - rybak, który podpisał umowę o pracę zgodnie z pkt 3 niniejszego rozdziału, nie zgłosił się do kapitana statku rybackiego w dniu i o godzinie wskazanych w umowie o pracę;
 - jeżeli organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej nie dostarczyły temu operatorowi lub jego przedstawicielowi wykazu przewidzianego w pkt 1 ppkt 4 niniejszego rozdziału,
 - jeżeli wykaz nie zawiera wystarczającej liczby rybaków do zaokrętowania w świetle obowiązków określonych w pkt 1 ppkt 2 niniejszego rozdziału.
8. Wspólny komitet sporządza regularnie sprawozdanie dotyczące zaokrętowania rybaków Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

ROZDZIAŁ VI

OBSERWATORZY

1. OBSERWACJA DZIAŁALNOŚCI POŁOWOWEJ

W oczekiwaniu na wprowadzenie w życie systemu obserwatorów regionalnych statki posiadające upoważnienie do połowów w obszarze połowowym Wysp Świętego

Tomasza i Książęcej w ramach umowy zaokrętują, w miejsce obserwatorów regionalnych, obserwatorów wyznaczonych przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą zgodnie z zasadami przyjętymi w niniejszym rozdziale.

2. WYZNACZONE STATKI I OBSERWATORZY

Statki Unii prowadzące działalność w ramach niniejszego protokołu na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej zaokrętowują obserwatorów wyznaczonych przez ministerstwo rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej zgodnie z warunkami przedstawionymi poniżej:

- a) na wniosek organów Wysp Świętego Tomasza i Książęcej statki Unii zabierają na pokład jednego obserwatora wyznaczonego przez te organy, którego zadaniem jest sprawdzanie połowu dokonywanego w wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej;
- b) organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej sporządzają wykaz statków, które zostały wyznaczone do zabrania na pokład obserwatorów, jak również wykaz obserwatorów wyznaczonych do wejścia na pokład. Wykazy te są stale uaktualniane. Wykazy te przekazywane są Komisji Europejskiej z chwilą sporządzenia, a następnie co trzy (3) miesiące z chwilą ich ewentualnego uaktualnienia;
- c) organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przekazują Unii Europejskiej oraz zainteresowanym operatorom, najlepiej pocztą elektroniczną, nazwisko obserwatora, którego wyznaczono do przyjęcia na danym statku, w chwili wydania upoważnienia do połowów lub najpóźniej na piętnaście (15) dni przed przewidywaną datą zaokrętowania obserwatora;
- d) Czas pozostawiania obserwatora na statku to jeden rejs połowowy. Na wyraźny wniosek organów Wysp Świętego Tomasza i Książęcej pobyt obserwatora może zostać rozłożony na kilka rejsów połowowych, w zależności od średniego czasu trwania rejsów połowowych przewidywanych dla danego statku. Wniosek ten składany jest przez właściwe organy podczas przekazywania nazwiska obserwatora wyznaczonego do wejścia na dany statek.

3. WARUNKI ZAOKRĘTOWANIA I WYOKRĘTOWANIA

1. Warunki przyjęcia obserwatora na statku ustalane są za obopólną zgodą przez operatora lub jego przedstawiciela i właściwe organy.
2. Zaokrętowanie obserwatora i opuszczenie przez niego statku odbywa się w porcie wyznaczonym przez operatora. Zaokrętowanie obserwatora odbywa się na początku pierwszego rejsu połowowego na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, zgodnie z informacją podaną w wykazie wyznaczonych statków.
3. W terminie dwóch (2) tygodni i z dziesięciodniowym (10) wyprzedzeniem zainteresowani operatorzy przekazują informacje dotyczące dat i portów podregionu, przewidzianych do zaokrętowania obserwatorów i opuszczenia przez nich statku.
4. W przypadku gdy obserwator zostaje zaokrętowany poza granicami Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, koszty podróży obserwatora pokrywa operator. Jeżeli statek z obserwatorem Wysp Świętego Tomasza i Książęcej na pokładzie opuszcza obszar połowowy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, należy podjąć wszelkie środki, aby jak najszybciej wrócił on do kraju, na koszt operatora.

5. W przypadku nieobecności obserwatora w uzgodnionym miejscu i czasie oraz w ciągu następnych dwunastu (12) godzin, operator zostaje automatycznie zwolniony z obowiązku zaokrętowania tego obserwatora.
6. W ramach swych kompetencji kapitan dokłada wszelkich starań, by zapewnić obserwatorowi bezpieczeństwo fizyczne i komfort psychiczny przy wykonywaniu zadań.
7. Obserwatorowi należy stworzyć warunki umożliwiające realizację jego zadań. Kapitan zapewnia mu dostęp do wszelkich środków komunikacji niezbędnych do wykonywania jego zadań, dokumentów związanych bezpośrednio z działalnością połowową statku, w szczególności do dziennika połowowego i dziennika nawigacyjnego, a także do części statku, do których dostęp niezbędny jest do sprawnego wykonania zadań.
8. Operator zapewnia na swój koszt zakwaterowanie i wyżywienie obserwatorów na warunkach stosowanych wobec oficerów z uwzględnieniem praktycznych możliwości statku.
9. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca pokrywają koszty wynagrodzenia i zabezpieczenia społecznego obserwatora.

4. OPŁATA RYCZAŁTOWA

Z tytułu partycypacji w kosztach logistycznych zaokrętowania obserwatorów w chwili dokonywania płatności zaliczki ryczałtowej operator wpłaca kwotę 250 EUR rocznie na statek, płatną na rachunek wykorzystywany do wpłaty zaliczek ryczałtowych.

5. ZADANIA OBSERWATORÓW

Obserwator jest traktowany na statku jak oficer. Kiedy statek Unii prowadzi działalność w wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, obserwator wykonuje następujące zadania:

- a) obserwuje działalność połowową prowadzoną przez statki;
- b) sprawdza pozycje statków biorących udział w operacjach połowowych;
- c) sporządza wykaz używanych narzędzi połowowych;
- d) sprawdza dane dotyczące połowu dokonanego w obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, zamieszczone w dzienniku połowowym;
- e) sprawdza procentowy udział przyłowu i szacuje ilość odrzutów ryb gatunków nadających się do sprzedaży;
- f) przekazuje wszelkimi możliwymi sposobami swoim właściwym organom dane dotyczące połowu, w tym wielkość połowu podstawowego i przyłowu na statku.

6. OBOWIĄZKI OBSERWATORA

Podczas pobytu na statku obserwator:

- a) podejmuje wszelkie odpowiednie działania, aby warunki jego zaokrętowania ani obecności na statku nie zakłócały ani nie utrudniały prowadzenia operacji połowowych;
- b) traktuje z odpowiednią dbałością majątek i sprzęt znajdujący się na statku oraz przestrzega poufnego charakteru wszelkich dokumentów statku;

- c) po zakończeniu okresu obserwacji, a przed opuszczeniem statku, obserwator sporządza sprawozdanie z działalności, które przekazywane jest właściwym organom Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, z kopią dla Komisji Europejskiej. Obserwator podpisuje sprawozdanie w obecności kapitana, który może dodać lub zlecić dodanie wszelkich uwag, jakie uzna za stosowne, opatrując je podpisem. Kopia sprawozdania przekazywana jest kapitanowi statku w chwili opuszczenia statku przez obserwatora.

ROZDZIAŁ VII

NARUSZENIA PRZEPISÓW

1. POSTĘPOWANIE W PRZYPADKU NARUSZENIA PRZEPISÓW

Wszelkie naruszenia przepisów niniejszego załącznika przez statek Unii posiadający upoważnienie do połowów zgodnie z postanowieniami niniejszego załącznika muszą być przedmiotem sprawozdania z oskarżenia (fr. *rapport d'accusation*), które jest jak najszybciej przekazywane Unii Europejskiej i państwu bandery.

2. ZATRZYMANIE STATKU / ZMIANA TRASY – SPOTKANIE INFORMACYJNE

1. Jeżeli przepisy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przewidują to w odniesieniu do zgłoszonego naruszenia, każdy statek Unii, który naruszył przepisy, może zostać zmuszony do zaprzestania działalności połowowej oraz, w przypadku gdy znajduje się na morzu, do powrotu do któregoś z portów Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.
2. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca zgłaszają Unii w terminie maksymalnie dwudziestu czterech (24) godzin każde zatrzymanie statku Unii posiadającego upoważnienie do połowów. Do zgłoszenia załącza się dowody dotyczące zgłoszonego naruszenia przepisów.
3. Przed podjęciem jakiegokolwiek środka przeciwko kapitanowi lub załodze statku albo ładunkowi, poza działaniami mającymi na celu zachowanie dowodów w sprawie podejrzanego naruszenia przepisów, na wniosek Unii Wyspy Świętego Tomasza i Książęca przeprowadzają w terminie jednego (1) dnia roboczego po otrzymaniu informacji o zatrzymaniu statku spotkanie informacyjne mające na celu wyjaśnienie faktów, które doprowadziły do zatrzymania statku, oraz przedstawienie ewentualnych działań następnych. Przedstawiciel państwa bandery może wziąć udział w spotkaniu informacyjnym.

3. KARY ZA NARUSZENIE PRZEPISÓW – POSTĘPOWANIE UGODOWE

1. Kara za zgłoszone naruszenie przepisów jest wyznaczana przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęca zgodnie z przepisami Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.
2. W przypadku gdy rozstrzygnięcie kwestii naruszenia przepisów wymaga postępowania sądowego, przed jego rozpoczęciem oraz o ile naruszenie nie posiada znamion przestępstwa, uruchamiane jest postępowanie ugodowe pomiędzy Wyspami Świętego Tomasza i Książęca a Unią w celu określenia zasad i poziomu kary. Przedstawiciele państwa bandery i Unii mogą wziąć udział w postępowaniu ugodowym. Postępowanie ugodowe kończy się najpóźniej trzy (3) dni po powiadomieniu o zatrzymaniu statku.

4. POSTĘPOWANIE SĄDOWE – GWARANCJA BANKOWA

1. Jeżeli postępowanie ugodowe nie powiedzie się, a sprawa dotycząca naruszenia przepisów zostaje wniesiona przed organ sądowy, operator statku Unii, który naruszył przepisy, składa w banku wyznaczonym przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą gwarancję bankową, której wysokość ustalona przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą pokrywa koszty związane z zatrzymaniem statku, szacowaną grzywną i ewentualnymi odszkodowaniami wyrównawczymi. Gwarancja bankowa pozostaje zablokowana do czasu zakończenia postępowania sądowego.
2. Gwarancja bankowa jest odblokowana i zwracana operatorowi niezwłocznie po wydaniu orzeczenia:
 - a) w całości, jeśli nie zastosowano żadnej kary;
 - b) do wysokości salda, jeśli kara skutkowałą grzywną nieprzekraczającą gwarancji bankowej.
3. Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą informują Unię o wynikach postępowania sądowego w terminie siedmiu (7) dni od wydania orzeczenia.

5. ZWOLNIENIE STATKU I ZAŁOGI

Statek i jego załoga mogą opuścić port po uregulowaniu kary wynikającej z postępowania ugodowego lub po złożeniu gwarancji bankowej.

DODATKI

- Dodatek 1 Współrzędne wspólnego obszaru eksploatowanego przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą i Nigerię
- Dodatek 2 Dane kontaktowe
- Dodatek 3 Informacje, które należy dostarczyć w celu uzyskania dla statku Unii upoważnienia do połowów
- Dodatek 4 Arkusz techniczny
- Dodatek 5 Wymogi techniczne dotyczące wdrożenia systemu monitorowania statków (VMS) i systemu rejestracji działalności połowowej (ERS)
- Dodatek 6 Przetwarzanie danych osobowych
- Dodatek 7 Odzyskiwanie kwot wypłaconych nienależnie

Dodatek 1
**Współrzędne wspólnego obszaru eksploatowanego przez Wyspy Świętego Tomasza
i Książęcą i Nigerię.**

Szerokość geograficzna (Stopnie minuty sekundy)	Długość geograficzna
--	----------------------

03 02 22 N	07 07 31 E
02 50 00 N	07 25 52 E
02 42 38 N	07 36 25 E
02 20 59 N	06 52 45 E
01 40 12 N	05 57 54 E
01 09 17 N	04 51 38 E
01 13 15 N	04 41 27 E
01 21 29 N	04 24 14 E
01 31 39 N	04 06 55 E
01 42 50 N	03 50 23 E
01 55 18 N	03 34 33 E
01 58 53 N	03 53 40 E
02 02 59 N	04 15 11 E
02 05 10 N	04 24 56 E
02 10 44 N	04 47 58 E
02 15 53 N	05 06 03 E
02 19 30 N	05 17 11 E
02 22 49 N	05 26 57 E
02 26 21 N	05 36 20 E
02 30 08 N	05 45 22 E
02 33 37 N	05 52 58 E
02 36 38 N	05 59 00 E
02 45 18 N	06 15 57 E
02 50 18 N	06 26 41 E
02 51 29 N	06 29 27 E
02 52 23 N	06 31 46 E
02 54 46 N	06 38 07 E
03 00 24 N	06 56 58 E
03 01 19 N	07 01 07 E
03 01 27 N	07 01 46 E
03 01 44 N	07 03 07 E
03 02 22 N	07 07 31 E

Dodatek 2 Dane kontaktowe do celów komunikacji na podstawie niniejszego protokołu

Dla Unii:

Upoważnienia do połowów:

Aplikacja „LICENCE”: <https://webgate.ec.europa.eu/licence>

MARE-LICENCES@ec.europa.eu

Zagregowany połów:

MARE-CATCHES@ec.europa.eu

UN/FLUX Helpdesk: MARE-FISH-IT-SUPPORT@ec.europa.eu

Dla Wysp Świętego Tomasza i Książęcej: należy podać przed rozpoczęciem tymczasowego stosowania protokołu

Dodatek 3 Wniosek o upoważnienie do połowów w obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej

O ile nie określono inaczej, wymagane są następujące informacje dotyczące wnioskodawcy, właściciela statku, identyfikacji statku, jego danych technicznych i okresu, którego dotyczy wniosek.

Kategoria połowów

Nazwa/imię i nazwisko wnioskodawcy

Nr tel. wnioskodawcy

Adres e-mail wnioskodawcy

Nazwa właściciela statku

Miejscowość, kod pocztowy i państwo zamieszkania właściciela statku

Nazwiska maksymalnie pięciu głównych właścicieli rzeczywistych/beneficjentów rzeczywistych statku

Miasto, kod pocztowy i państwo zamieszkania maksymalnie pięciu głównych właścicieli rzeczywistych/beneficjentów rzeczywistych statku

Imię i nazwisko kapitana

Obywatelstwo kapitana

Adres e-mail statku:

Nazwa (nazwisko) i adres lokalnego agenta

Nazwa statku

Państwo bandery

Port rejestracji

IRCS

Oznaka rybacka

Numer MMSI

Nr IMO

Nr ICCAT

Data rejestracji pod aktualną banderą

Poprzednia bandera (jeśli dotyczy)

Miejsce budowy

Data budowy
Częstotliwość wywoławcza
Numer telefonu satelitarnego
Długość całkowita statku (w metrach)
Pojemność (wyrażona w GT zgodnie z konwencją londyńską)
Typ silnika
Moc silnika (w kW)
Liczba członków załogi
Sposób konserwacji ryb na statku
Dobowa (24 godz.) zdolność przetwórcza w tonach
Liczba ładowni
Łączna pojemność ładowni (w m3)
Producent VMS
Model VMS
Nr serii VMS
Wersja oprogramowania VMS
Operator satelitarny
Narzędzie połowowe wymienione w upoważnieniu
Miejsce wyładunku połowu
Termin rozpoczęcia wnioskowanego upoważnienia
Termin ważności wnioskowanego upoważnienia
Gatunki docelowe (kody FAO)

Wniosek o zezwolenie na przetwarzanie na statku: patroszenie/częściowe obcinanie płetw
dozwolonych rekinów/inne, które należy określić

Dodatek 4
Arkusz techniczny
Sejnery tuńczykowe i taklowce powierzchniowe

GATUNKI OBJĘTE ZAKAZEM POŁOWÓW

Zgodnie z konwencją o ochronie gatunków wędrownych oraz rezolucjami ICCAT zakazane są połowy: manty (*Manta birostris*), długoszpara (*Cetorhinus maximus*), żarłacza białego (*Carcharodon carcharias*), alopiasa (*Alopias superciliosus*), głowomłota pospolitego z rodziny Sphyrnidae (z wyjątkiem łopatogłowa), żarłacza białopłetwego (*Carcharhinus longimanus*) i żarłacza jedwabistego (*Carcharhinus falciformis*). Ponadto zakazane są połowy rekina wielorybiego (*Rhincodon typus*).

Zgodnie z prawodawstwem europejskim (rozporządzenie Rady nr 1185/2003 z dnia 26 czerwca 2003 r.) zabrania się obcinania na statku płetw rekinom i ich przechowywania na statku, przeładunku lub wyładunku. Bez uszczerbku dla powyższego, aby ułatwić składowanie na statku, płetwy rekinów mogą być częściowo podcięte i złożone płasko na tuszy, jednak przed wyładunkiem nie oddziela się ich od tuszy.

W zastosowaniu zaleceń ICCAT strony starają się ograniczyć przypadkowy wpływ działalności połowowej na żółwie i ptaki morskie, wprowadzając środki zwiększające szanse przetrwania przypadkowo schwytanych osobników.

SEJNERY TUŃCZYKOWE

Dopuszczalne narzędzie połowowe: niewód;

Gatunki docelowe: tuńczyk żółtopłetwy (*Thunnus albacares*), opastun (*Thunnus obesus*), bonito (*Katsuwonus pelamis*);

Przyłowy: przestrzeganie zaleceń ICCAT i FAO.

TAKLOWCE POWIERZCHNIOWE

Dopuszczalne narzędzie połowowe: takla powierzchniowa;

Gatunki docelowe: włócznik (*Xiphias gladius*), żarłacz błękitny (*Prionace glauca*), tuńczyk żółtopłetwy (*Thunnus albacares*), opastun (*Thunnus obesus*).

Przyłów: przestrzeganie zaleceń ICCAT i FAO.

Wniosek o zezwolenie na przetwarzanie na statku składany razem z wnioskiem o upoważnienie do połowów (zob. wykaz w dodatku 3).

Oplaty należne od operatorów – liczba statków:

Dodatkowa opłata za każdą złowioną tonę	85 EUR za tonę w całym okresie obowiązywania protokołu
Roczna opłata ryczałtowa	dla sejnerów tuńczykowych: 11 050 EUR za 130 t dla takłowców powierzchniowych: 3 995 EUR za 47 t
Opłata ryczałtowa za obserwatorów	250 EUR na statek rocznie
Opłata za statek pomocniczy	3 500 EUR na statek rocznie
Liczba statków posiadających upoważnienia	26 sejnerów tuńczykowych 9 takłowców powierzchniowych

Dodatek 5 – Wymogi techniczne dotyczące wdrożenia systemu monitorowania statków (VMS) i systemu rejestracji działalności połowowej (ERS)

Sekcja 1 – Wspólne postanowienia dotyczące przekazywania danych o pozycji statku i wdrażania przez Strony systemu ERS; ciągłość operacji

W przypadku wystąpienia awarii technicznej przy przekazywaniu danych o pozycji statku lub danych dotyczących działalności połowowej między CMR stron (dalej „dane ERS”), nie stwierdza się braku zgodności statków Unii, których dotyczy ta awaria, z wymogami.

Strony ustanawiają połączenie z wykorzystaniem oprogramowania FLUX Transportation Layer udostępnionego przez Komisję Europejską i wdrażają format UN/FLUX. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca zapewniają kompatybilność swojego sprzętu elektronicznego z systemem Unii.

Na potrzeby testowania przed wykorzystaniem środowiska produkcyjnego strony wdrażają środowisko równoważne produkcyjnemu. Unia prześle komunikaty testowe do CMR Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w środowisku akceptacyjnym. Po udanych testach obie strony uzgodnią termin, od kiedy dane o pozycji statku i dane ERS będą automatycznie wysyłane za pośrednictwem oprogramowania FLUX Transportation Layer i w formacie UN/FLUX.

Do tego terminu dane o pozycji statków Unii i dane ERS są przesyłane przy użyciu formatów i ustaleń obowiązujących w momencie rozpoczęcia stosowania niniejszego protokołu.

CMR państwa bandery i Wysp Świętego Tomasza i Książęcej oraz Komisja przekazują sobie nawzajem swoje kontaktowe adresy elektroniczne oraz informują się niezwłocznie o wszelkich zmianach tych adresów.

CMR państwa bandery i Wyspy Świętego Tomasza i Książęcej oraz Komisja Europejska jak najszybciej informują się wzajemnie o wszelkich przerwach w komunikacji automatycznej lub w przypadku konserwacji systemu trwającej ponad 48 godzin, dokładają wszelkich starań, by przywrócić komunikację automatyczną i powiadamiają pozostałe strony o jej przywróceniu. Wszelkie spory rozstrzyga wspólny komitet.

Jeżeli przerwa trwa ponad 48 godzin, CMR państwa bandery przekazuje w międzyczasie przedmiotowe dane pocztą elektroniczną co 24 godziny do czasu wznowienia komunikacji automatycznej. CMR Wysp Świętego Tomasza i Książęcej może zwrócić się o taką wymianę do CMR państwa bandery, jeżeli usterka ta dotyczy jego systemu i mimo wysiłków, by ją usunąć, trwa dłużej niż 48 godzin.

Po przywróceniu automatycznych systemów łączności przesyła się nimi ponownie również dane, których dotyczyła przerwa.

Organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej informują swoje właściwe służby kontrolne, aby statków Unii nie uznano za winne naruszenia z racji nieprzekazania danych.

Każda ze Stron zapewnia spójność danych, a w szczególności gwarantuje zintegrowanie ze swym systemem i stosowanie do danych odpowiednich filtrów, tak aby uwzględniać wyłącznie dane dotyczące działalności połowowej w obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

Sekcja 2 – Wymogi techniczne dotyczące transmisji danych VMS

1. Dane o pozycji statku – system monitorowania statków

CMR państwa bandery zapewnia automatyczne przetwarzanie i elektroniczne przesyłanie danych o pozycji statku przy użyciu scentralizowanego połączenia zapewnianego przez Komisję Europejską. Dane o pozycji statków należy rejestrować w sposób bezpieczny i Strony zobowiązane są przechowywać je przez okres trzech lat.

Pierwsza pozycja zarejestrowana po wejściu na obszar połowowy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej jest oznaczana kodem „ENT” (NAF) lub „ENTRY” (UN/FLUX). Wszystkie następne pozycje są oznaczane kodem „POS”, z wyjątkiem pierwszej pozycji zarejestrowanej po wyjściu z obszaru połowowego Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, która jest oznaczana kodem „EXI” (NAF) lub „ENTRY” (UN/FLUX).

2. Przesyłanie przez statek informacji w przypadku awarii urządzenia do monitorowania statków

Statki Unii prowadzące połowy w obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej z uszkodzonym urządzeniem do monitorowania statków przesyłają komunikaty o pozycji pocztą elektroniczną do CMR państwa bandery, z częstotliwością co najmniej co cztery godziny, i muszą w nich podawać wszystkie informacje obowiązkowe. CMR państwa bandery informuje o tej zmianie CMR Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. Dane dotyczące pozycji są następnie przesyłane z tą częstotliwością.

CMR Wysp Świętego Tomasza i Książęcej informuje CMR państwa bandery oraz Unię o wszelkich zakłóceniach w odbiorze komunikatów o pozycji statku posiadającego upoważnienie do połowów, w przypadku gdy odnośny statek nie zgłosił wyjścia z obszaru połowowego Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

Struktura komunikatu w formacie NAF przekazującego dane dotyczące pozycji statku Wyspom Świętego Tomasza i Książęcej

Dane	Kod	Obowiązkowe (O)/nieobowiązkowe (F)	Treść
Początek rejestracji	SR	O	Szczegółowe informacje dotyczące systemu wskazujące początek zapisu
Odbiorca	AD	O	Szczegółowe informacje dotyczące komunikatu — adresat; kod alfa-3 państwa (ISO-3166)
Nadawca	FR	O	Szczegółowe informacje dotyczące komunikatu — nadawca; kod alfa-3 państwa (ISO-3166)
Państwo bandery	FS	O	Szczegółowe informacje dotyczące komunikatu — państwo bandery; kod alfa-3 (ISO-3166)
Rodzaj komunikatu	TM	O	Szczegółowe informacje dotyczące komunikatu — typ komunikatu (ENT, POS, EXI, MAN)
Radiowy sygnał wywoławczy (IRCS)	RC	O	Szczegółowe informacje dotyczące statku – międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy (IRCS)

Wewnętrzny numer referencyjny strony	IR	F	Dane dotyczące statku – niepowtarzalny identyfikujący statek numer nadany przez stronę
Niepowtarzalny identyfikator statku (numer IMO)	IM	O	Dane dotyczące statku – numer IMO Obowiązkowe, jeżeli statek posiada ten numer
Zewnętrzny numer referencyjny	XR	O	Szczegółowe informacje dotyczące statku – numer widoczny na burcie (ISO 8859.1)
Szerokość geograficzna	LT	O	Szczegółowe informacje dotyczące pozycji statku – szerokość geograficzna pozycji wyrażona w dziesiętnych stopni (WGS84) +/-DD.ddd. Liczby dodatnie dla półkuli północnej; liczby ujemne dla półkuli południowej. Znak plus (+) można pominąć. Nieistotne zera można pominąć. Wartość ma mieścić się w przedziale od -90 do +90.
Długość geograficzna	LG	O	Szczegółowe informacje dotyczące pozycji statku – długość geograficzna pozycji wyrażona w dziesiętnych stopni (WGS84) +/-DDD.ddd. Liczby dodatnie dla półkuli północnej; liczby ujemne dla półkuli południowej. Znak plus (+) można pominąć. Nieistotne zera można pominąć. Wartość ma mieścić się w przedziale od -180 do +180.
Kurs	CO	O	Kurs statku w skali 360°
Prędkość	SP	O	Prędkość statku w dziesiętnych węzła
Data	DA	O	Szczegółowe informacje o pozycji statku – dzień i godzina zarejestrowania pozycji UTC (RRRRMMDD)
Godzina	TI	O	Szczegółowe informacje o pozycji statku – dzień i godzina zarejestrowania pozycji UTC (GGMM)
Koniec rejestracji	ER	O	Szczegółowe dane systemu wskazujące koniec rejestracji

Od momentu skutecznego wdrożenia nowego formatu UN/FLUX i przekazania przez FLUX Transportation Layer dane VMS są przekazywane zgodnie z formatem i procedurami opisanymi w dokumencie wdrożeniowym dostępnym na stronie internetowej Komisji Europejskiej.

OCHRONA DANYCH VMS

Wszelkie dane pochodzące z monitorowania, które jedna strona przesyła drugiej zgodnie z niniejszymi postanowieniami, wykorzystuje się wyłącznie do:

- monitorowania, kontroli i nadzoru floty Unii poławiającej na mocy niniejszego protokołu prowadzonych przez organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, oraz
- badań prowadzonych przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą w kontekście zarządzania zasobami rybnymi.

5.2. Danych tych nie wolno pod żadnym pozorem udostępniać osobom trzecim.

Sekcja 3 – Wymogi techniczne dotyczące wdrożenia systemu rejestracji działalności połowowej i przekazywania danych ERS

1. Podczas przebywania w obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej kapitan statku Unii posiadającego upoważnienie wydane na mocy niniejszego protokołu ma obowiązek:

a) rejestrować każde wejście na obszar połowowy i każde wyjście z niego, stosując specjalny komunikat wskazujący ilości każdego gatunku znajdujące się na statku w chwili jego wejścia na obszar połowowy lub wyjścia z niego, a także datę, godzinę i pozycję tego wejścia lub wyjścia. Komunikat ten jest przekazywany najpóźniej dwie godziny przed wypłynięciem lub opuszczeniem, które kapitan zgłasza do CMR Wysp Świętego Tomasza i Książęcej za pomocą ERS lub innego środka komunikacji;

b) rejestrować każdego dnia pozycję statku w południe, jeżeli nie dokonano żadnego połowu;

c) rejestrować – w odniesieniu do każdej przeprowadzonej operacji połowowej – pozycję tej operacji, rodzaj narzędzi połowowych, ilości każdego złowionego gatunku, z rozróżnieniem na połów zatrzymany na statku i połów odrzucony. Wszystkie gatunki muszą być identyfikowane za pomocą kodów FAO alfa-3; ilości wyraża się w kilogramach masy w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk;

d) przekazywać codziennie do państwa bandery, najpóźniej o godz. 24:00, dane zapisane w elektronicznym dzienniku połowowym; to przekazywanie odbywa się każdego dnia przebywania w obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, również w przypadku braku połowów. Ma ono także miejsce przed każdym wyjściem z obszaru połowowego.

2. CMR państwa bandery udostępnia dane ERS CMR Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. CMR państwa bandery automatycznie i niezwłocznie przekazuje komunikaty natychmiastowe (powiadomienie o wejściu na obszar, powiadomienie o wyjściu z obszaru, powiadomienie o przybyciu do portu) ERS do CMR Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. Raz dziennie przesyła automatycznie inne komunikaty ERS ze statku.

3. Do końca fazy testów przewidzianych w sekcji 1:

– dane przekazuje się przez DEH (autostradę wymiany danych) w formacie EU-ERS (v 3.1)⁴;

– powiadomienia o przeładunku przesyła się pocztą elektroniczną do właściwego organu Wysp Świętego Tomasza i Książęcej;

⁴ Dokumentacja techniczna na stronie internetowej Europa.eu
<https://circabc.europa.eu/faces/jsp/extension/wai/navigation/container.jsp>

– automatycznie i niezwłocznie przekazywane są wyłącznie komunikaty natychmiastowe („powiadomienie o wejściu na obszar” – COE, „powiadomienie o wyjściu z obszaru” – COX, „powiadomienie o przybyciu do portu” – PNO). Pozostałe rodzaje komunikatów są udostępniane na automatyczne żądanie CMR Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

4. On momentu skutecznego wdrożenia formatu UN/FLUX oraz transmisji za pomocą FLUX Transportation Layer:

– tryb udostępniania na żądanie będzie stosowany wyłącznie do konkretnych wniosków dotyczących danych historycznych.

– dane ERS przekazuje się w formacie i zgodnie z procesami opisanymi w dokumencie wykonawczym dostępnym na stronie internetowej Komisji Europejskiej.

5. CMR Wysp Świętego Tomasza i Książęcej niezwłocznie potwierdza otrzymanie wysłanych do niego danych ERS komunikatem zwrotnym z potwierdzeniem odbioru, potwierdzając ważność otrzymanego komunikatu. Nie przekazuje się potwierdzenia odbioru danych, które CMR Wysp Świętego Tomasza i Książęcej otrzymuje w odpowiedzi na złożony przez nie wniosek.

6. W przypadku zakłóceń transmisji między statkiem a CMR państwa bandery, ten ostatni zgłasza to niezwłocznie kapitanowi lub operatorowi statku lub jego/ich przedstawicielowi(-om). Po otrzymaniu tego zgłoszenia kapitan statku przekazuje brakujące dane właściwym organom państwa bandery za pomocą wszelkich odpowiednich środków łączności codziennie nie później niż o godzinie 24:00.

7. W przypadku awarii elektronicznego systemu przesyłania na statku kapitan lub operator statku zapewnia naprawę lub wymianę systemu ERS w terminie 10 dni od wykrycia awarii. Po tym terminie statek nie jest już upoważniony do prowadzenia połowów w obszarze połowowym i musi go opuścić lub zawinąć do portu na Wyspach Świętego Tomasza i Książęcej w ciągu 24 godzin. Statek jest upoważniony do opuszczenia tego portu lub do powrotu na obszar połowowy, dopiero gdy ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery stwierdzi, że system ERS znów działa prawidłowo.

Dodatek 6 – Przetwarzanie danych osobowych

1. Definicje i zakres zastosowania

1.1 Definicje

Do celów niniejszego dodatku stosuje się definicje określone w art. 2 umowy, w art. 1 niniejszego protokołu oraz następujące definicje:

„dane osobowe” oznaczają wszelkie informacje o zidentyfikowanej lub możliwej do zidentyfikowania osobie fizycznej (zwanej dalej „osobą, której dane dotyczą”); możliwa do zidentyfikowania osoba fizyczna to osoba, którą można zidentyfikować, bezpośrednio lub pośrednio, w szczególności na podstawie identyfikatora, takiego jak imię i nazwisko, numer identyfikacyjny, dane o lokalizacji;

„przetwarzanie” oznacza operację lub zestaw operacji dokonywanych na danych osobowych lub zestawach danych osobowych przy pomocy środków zautomatyzowanych lub innych, jak np. gromadzenie, rejestracja, organizowanie, porządkowanie, przechowywanie, adaptacja lub modyfikacja, pobieranie, przeglądanie, wykorzystywanie, ujawnianie przez transmisję, rozpowszechnianie lub udostępnianie w inny sposób, układanie lub kompilowanie, blokowanie, usuwanie lub niszczenie;

„organ przekazujący dane” oznacza organ publiczny wysyłający dane osobowe;

„organ przyjmujący dane” oznacza organ publiczny otrzymujący komunikat zawierający dane osobowe;

„naruszenie ochrony danych” oznacza naruszenie bezpieczeństwa prowadzące do przypadkowego lub niezgodnego z prawem zniszczenia, utracenia, zmodyfikowania, nieuprawnionego ujawnienia lub nieuprawnionego dostępu do danych osobowych przesyłanych, przechowywanych lub w inny sposób przetwarzanych;

„dalsze przekazywanie” oznacza przekazywanie danych osobowych przez stronę odbierającą dane podmiotowi, który nie jest stroną niniejszego protokołu („strona trzecia”);

„organ nadzorczy” oznacza niezależny organ publiczny odpowiedzialny za monitorowanie stosowania niniejszego artykułu w celu ochrony podstawowych praw i wolności osób fizycznych w odniesieniu do przetwarzania danych osobowych.

1.2 Zakres stosowania

Do osób, których dotyczy niniejszy protokół, należą w szczególności osoby fizyczne będące właścicielami statków Unii, ich przedstawiciele, kapitan i załoga pełniący służbę na statkach Unii prowadzących działalność w ramach niniejszego protokołu.

Co do wdrożenia niniejszego protokołu, w szczególności w odniesieniu do wniosków o wydanie upoważnienia, monitorowania działalności połowowej i zwalczania nielegalnych połowów, można wymieniać i dalej przetwarzać następujące dane:

— dane identyfikacyjne i dane kontaktowe statku;

— dane dotyczące działalności statku lub związanej ze statkiem, jego pozycji i przemieszczania się, działalności połowowej lub działalności związanej z połowami, zgromadzone w drodze kontroli, inspekcji lub przez obserwatorów;

- dane dotyczące właściciela (właścicieli) statku lub jego przedstawiciela, takie jak imię i nazwisko, obywatelstwo, służbowe dane kontaktowe oraz firmowy rachunek bankowy;
- dane dotyczące agenta lokalnego, takie jak imię i nazwisko, obywatelstwo i służbowe dane kontaktowe;
- dane dotyczące kapitanów i członków załogi, takie jak imię i nazwisko, obywatelstwo, stanowisko oraz, w przypadku kapitana, dane kontaktowe;
- dane dotyczące rybaków zatrudnionych na statku, takie jak imię i nazwisko, dane kontaktowe, przeszkolenie, świadectwo zdrowia.

1.3 Właściwe organy

W przypadku Unii administratorem danych osobowych jest Komisja Europejska i organ państwa członkowskiego bandery, a w przypadku Wysp Świętego Tomasza i Książęcej – Krajowa Agencja Ochrony Danych Osobowych (ANPDP) Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

2. Zabezpieczenia w zakresie ochrony danych osobowych

2.1 Przestrzeganie zasady celowości i minimalizacja danych

Dane osobowe wymagane i przekazywane na podstawie niniejszego protokołu są adekwatne, stosowne i ograniczone do tego, co jest niezbędne do wykonania protokołu, tj. do przetwarzania upoważnień do połowów oraz do kontroli i monitorowania działalności statków Unii. Strony wymieniają dane osobowe na mocy niniejszego protokołu wyłącznie w konkretnych celach określonych w protokole.

Otrzymane dane nie będą przetwarzane do innych celów niż przewidziane w niniejszym punkcie lub zostaną zanonimizowane.

Na wniosek organ przyjmujący dane informuje organ przekazujący dane o wykorzystaniu przekazanych danych.

2.2 Dokładność

Strony dbają, aby dane osobowe przekazywane na mocy niniejszego protokołu były dokładne, aktualne i, w stosownych przypadkach, regularnie aktualizowane zgodnie z wiedzą organu przekazującego dane. Jeżeli strona stwierdzi, że przekazane lub otrzymane dane osobowe są nieprawidłowe, niezwłocznie informuje o tym drugą stronę i dokonuje koniecznych aktualizacji i korekt.

2.3 Ograniczenie przechowywania

Danych osobowych nie można przechowywać dłużej niż przez okres niezbędny do osiągnięcia celu, w związku z którym podlegały wymianie, i maksymalnie przez jeden rok po wygaśnięciu niniejszego protokołu, z wyjątkiem sytuacji, gdy dane osobowe są niezbędne do przeprowadzenia działań następczych w ramach postępowania o naruszenie przepisów lub w ramach inspekcji bądź postępowania sądowego lub administracyjnego. W takim przypadku

dane mogą być przechowywane tak długo, jak jest to konieczne do podjęcia działań następnych w związku z naruszeniem lub inspekcją lub do czasu ostatecznego zamknięcia postępowania sądowego lub administracyjnego.

Jeżeli dane osobowe są przechowywane przez dłuższy okres, muszą zostać zanonimizowane.

2.4 Bezpieczeństwo i poufność

Dane osobowe są przetwarzane w taki sposób, aby zapewnić ich odpowiednie bezpieczeństwo, z uwzględnieniem szczególnego ryzyka związanego z przetwarzaniem, w tym ochrony przed niedozwolonym lub niezgodnym z prawem przetwarzaniem oraz przypadkową utratą, zniszczeniem lub uszkodzeniem. Organy odpowiedzialne za przetwarzanie danych przeciwstawiają się wszelkim naruszeniom ochrony danych i podejmą wszelkie niezbędne kroki, aby zaradzić ewentualnym negatywnym skutkom naruszenia ochrony danych osobowych i złagodzić jego ewentualne negatywne skutki. Organ przyjmujący dane bez zbędnej zwłoki powiadamia o takim naruszeniu zainteresowany organ przekazujący dane i zobowiązują się one do niezbędnej i terminowej współpracy, tak aby każdy z nich mógł spełnić swoje obowiązki na mocy krajowych ram prawnych związane z naruszeniem ochrony danych osobowych.

Strony zobowiązują się do wprowadzenia odpowiednich środków technicznych lub organizacyjnych, aby zapewnić przetwarzanie danych zgodnie z postanowieniami niniejszego protokołu.

2.5 Sprostowanie lub usunięcie

Strony zapewniają, aby organ przekazujący dane i organ przyjmujący dane podjęły wszelkie uzasadnione kroki w celu niezwłocznego zapewnienia, w zależności od przypadku, sprostowania lub usunięcia danych osobowych, w przypadku gdy przetworzono je niezgodnie z postanowieniami niniejszego protokołu, w szczególności gdy dane te nie są odpowiednie, właściwe, dokładne lub są zbyt szczegółowe w stosunku do celu przetwarzania.

Strony są zobowiązane do powiadamiania się wzajemnie o wszelkich korektach lub wykreśleniach danych.

2.6 Przejrzystość

Strony zapewniają, aby osoby, których dane dotyczą, były informowane, w drodze indywidualnych powiadomień jak również publikacji niniejszego protokołu na ich stronach internetowych, o kategoriach przekazywanych i dalej przetwarzanych danych, sposobie przetwarzania danych osobowych, odpowiednim narzędziu wykorzystywanym do przekazywania danych, celu przetwarzania, osobach trzecich lub kategoriach osób trzecich, którym informacje mogą być dalej przekazywane, o indywidualnych prawach i dostępnych mechanizmach egzekwowania ich praw i dochodzenia roszczeń, a także danych kontaktowych na potrzeby wniesienia sporu lub skargi.

2.7 Wtórne przekazywanie

Organ przyjmujący dane nie przekazuje danych osobowych otrzymanych na mocy niniejszego protokołu stronie trzeciej z siedzibą w państwie innym niż państwo członkowskie bandery, chyba że:

- jest to uzasadnione ważnym celem interesu publicznego, uznanym również w ramach prawnych mających zastosowanie do organu przekazującego dane, oraz
- spełnione są pozostałe wymogi niniejszego dodatku (w szczególności dotyczące ograniczenia celu i minimalizacji danych); oraz
- państwo, w którym osoba trzecia ma siedzibę, lub w którym organizacja międzynarodowa korzysta z decyzji stwierdzającej odpowiedni stopień ochrony przyjętej przez Komisję Europejską na podstawie art. 45 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679⁵ (decyzja stwierdzająca odpowiedni stopień ochrony), która obejmuje dalsze przekazywanie danych; lub
- w szczególnych przypadkach, gdy takie przekazanie jest konieczne, aby organ przekazujący dane mógł wypełnić swoje obowiązki wobec RFMO lub regionalnych organizacji ds. rybołówstwa; lub
- na zasadzie wyjątku i w razie konieczności osoba trzecia zobowiązuje się do przetwarzania danych wyłącznie w konkretnym celu lub celach, do których są one dalej przekazywane, oraz do ich usunięcia natychmiast, gdy przetwarzanie nie jest już konieczne do tego celu.

3. Prawa osób, których dane dotyczą

3.1 Dostęp do danych osobowych

Na wniosek osoby, której dane dotyczą, organ przyjmujący dane musi:

- potwierdzić osobie, której dane dotyczą, czy dotyczące jej dane osobowe są przetwarzane czy nie;
- podać informacje na temat celu przetwarzania, kategorii danych osobowych, okresu przechowywania (w miarę możliwości), prawa do żądania sprostowania/usunięcia, prawa do złożenia skargi itp.;
- przedstawić kopię danych osobowych;
- podać ogólne informacje na temat mających zastosowanie zabezpieczeń.

3.2 Przetwarzanie danych osobowych

Na wniosek osoby, której dane dotyczą, organ przyjmujący dane dokonuje sprostowania jej danych osobowych, które są niekompletne, nieprawidłowe lub nieaktualne.

3.3. Usunięcie danych osobowych

Na wniosek osoby, której dane dotyczą, organ przyjmujący dane musi:

⁵ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz.U. UE L 119 z 4.5.2016, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj>).

- usunąć dotyczące jej dane osobowe, które zostały przetworzone w sposób niezgodny z zabezpieczeniami określonymi w niniejszym protokole;
- usunąć dotyczące jej dane osobowe, które nie są już niezbędne do celów, do których były przetwarzane zgodnie z prawem.
- zaprzestać przetwarzania danych osobowych, jeżeli osoba, której dane dotyczą, sprzeciwi się temu z przyczyn związanych z jej szczególną sytuacją, chyba że istnieją ważne, uzasadnione podstawy przetwarzania nadrzędne wobec interesów, praw i wolności osoby, której dane dotyczą.

3.4 Tryb

Organ przyjmujący dane odpowiada w rozsądnym terminie i w odpowiednim czasie, a w każdym razie w terminie miesiąca od daty złożenia wniosku, na wniosek osoby, której dane dotyczą, w sprawie dostępu do jej danych osobowych, ich sprostowania i usunięcia. Organ przyjmujący dane może wprowadzić odpowiednie środki, w tym pobierać opłatę w rozsądnej wysokości na pokrycie kosztów administracyjnych, lub odmówić wykonania, jeżeli wniosek osoby, której dane dotyczą, jest ewidentnie nieuzasadniony lub wygórowany.

W przypadku odpowiedzi odmownej na wniosek osoby, której dane dotyczą, organ przyjmujący dane musi poinformować ją o powodach odmowy.

3.5 Ograniczenie

Prawa przewidziane w pkt 3 mogą zostać ograniczone, jeżeli takie ograniczenie jest przewidziane prawem i jest konieczne i proporcjonalne w demokratycznym społeczeństwie do celów zapobiegania przestępstwom, prowadzenia dochodzeń w ich sprawie, wykrywania ich i ścigania.

Prawa te mogą zostać ograniczone również w celu zapewnienia funkcji kontroli, inspekcji lub regulacji związanych, nawet sporadycznie, z wykonywaniem władzy publicznej.

Na tych samych warunkach mogą one również zostać ograniczone w celu ochrony osoby, której dane dotyczą, lub praw i wolności innych osób.

4. Odwołanie i niezależna kontrola

4.1 Niezależna kontrola

Zgodność przetwarzania danych osobowych z niniejszym protokołem jest przedmiotem niezależnej kontroli przez organ zewnętrzny lub wewnętrzny, który sprawuje niezależny nadzór i ma uprawnienia do prowadzenia dochodzeń i dochodzenia roszczeń.

4.2 Organy nadzorcze

W przypadku Unii kontrolę tę sprawuje Europejski Inspektor Ochrony Danych (EIOD), jeżeli przetwarzanie wchodzi w zakres kompetencji Komisji, lub krajowe organy nadzorcze ds. ochrony danych państw członkowskich Unii, jeżeli przetwarzanie wchodzi w zakres kompetencji państwa członkowskiego bandery.

W przypadku Wysp Świętego Tomasza i Książęcej właściwa jest Krajowa Agencja Ochrony Danych Osobowych (ANPDP).

W zależności od przypadku Komisja Europejska lub organy, o których mowa w akapicie drugim, będą skutecznie i terminowo rozpatrywać skargi osób, których dane dotyczą, dotyczące przetwarzania ich danych osobowych w ramach niniejszego protokołu.

4.3 Prawo do odwołania

Każda ze stron zapewnia w swoim porządku prawnym, aby osoba, której dane dotyczą, która uważa, że dany organ nie przestrzegał zabezpieczeń określonych w art. 15 i w niniejszym dodatku, lub która uważa, że jej dane osobowe zostały naruszone, mogła dochodzić roszczeń od tego organu w zakresie dozwolonym przez mające zastosowanie przepisy prawne przed sądem lub równoważnym organem.

W szczególności, w przypadku Komisji Europejskiej każdą skargę przeciwko każdemu organowi można skierować do EIOD, a w przypadku Wysp Świętego Tomasza i Książęcej do [organ państwa trzeciego]. Oprócz tego niektóre skargi przeciw tym organom można kierować w przypadku Komisji Europejskiej do Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej, a w przypadku Wysp Świętego Tomasza i Książęcej do sądów Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

W przypadku sporu lub skargi złożonej przez osobę, której dane dotyczą, w wyniku przetwarzania jej danych osobowych przeciwko organowi przekazującemu dane, organowi przyjmującemu dane lub obu tym organom, organy informują się wzajemnie o takich sporach lub skargach i dokładają wszelkich starań, aby bez zbędnej zwłoki polubownie rozstrzygnąć spór lub skargę.

4.4 Ujawnianie informacji

Strony informują się wzajemnie o wszelkich otrzymanych skargach dotyczących przetwarzania danych osobowych na podstawie niniejszego protokołu oraz ich rozstrzygnięciu.

5. Zmiany

Strony informują się wzajemnie o zmianach w ich przepisach mających wpływ na przetwarzanie danych osobowych. Każda ze stron przeprowadza okresowe przeglądy swoich polityk i procedur wdrażających art. 15 i niniejszy dodatek oraz ich skuteczności, a na uzasadniony wniosek strony druga strona dokonuje przeglądu swojej polityki i procedur przetwarzania danych osobowych, by sprawdzić i potwierdzić skuteczne wdrażanie zabezpieczeń przewidzianych w art. 15 i w niniejszym dodatku. Stronę wnioskującą informuje się o wynikach przeglądu.

W razie potrzeby strony uzgadniają w ramach wspólnego komitetu niezbędne zmiany w tym dodatku.

6. Zawieszenie przekazywania danych

Strona przekazująca dane może zawiesić lub zakończyć przekazywanie danych osobowych, jeżeli strony nie rozstrzygną polubownie sporu dotyczącego przetwarzania danych osobowych

zgodnie z niniejszym dodatkiem, dopóki nie uzna, że strona przyjmująca dane rozstrzygnęła problem w zadowalający sposób. Dane już przekazane są nadal przetwarzane zgodnie z niniejszym dodatkiem.

Dodatek 7 Odzyskiwanie kwot wypłaconych nienależnie

Procedura odzyskiwania nienależnie wypłaconych kwot:

Komisja Europejska oficjalnie powiadamia Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą o zamiarze odzyskania nieuzasadnionej części płatności przesłanej w ramach wsparcia sektorowego poprzez:

wskazanie dokładnej kwoty i podstaw do odzyskania przewidzianych w art. 6 ust. 11, oraz

wezwanie Wysp Świętego Tomasza i Książęcej do przedstawienia ewentualnych uwag w terminie 45 dni od daty otrzymania powiadomienia.

Jeżeli Komisja Europejska podejmie decyzję o kontynuowaniu procedury odzyskiwania należności, oficjalnie powiadamia Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą o swojej decyzji w sprawie kontynuowania procedury odzyskiwania należności i wydaje formalną notę debetową, której termin płatności będzie wynosił trzydzieści (30) dni.

Jedynie w wyjątkowych i należycie uzasadnionych przypadkach lub w przypadku błędu Komisja Europejska może zmienić kwotę, termin płatności lub odstąpić od odzyskania środków, zgodnie z zasadami należytego zarządzania finansami i proporcjonalności.